叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我的爱人是月亮上的男人(my Sweetheart's The Man In The Moon) 000001

2. 我的爱人是月亮上的男人(my Sweetheart's The Man In The Moon) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的爱人是月亮上的男人(My sweetheart's the Man in the Moon)

[maɪ] ['swi:tˌhɑ:rts] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n]
My **sweetheart's** **the** **Man** **in** **the** **Moon**
我的 甜心的 这 男人 在 这 月亮

我的爱人是月亮上的男人

[baɪ] ['mɪlt(ə)n] ['lesə(r)]
By **MILTON** **LESSER**
经过 米尔顿 较少

作者：米尔顿·莱瑟

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['stɔ:lmən]
Illustrated **by** **STALLMAN**
插图 经过 摊主

插图作者：斯托曼

[nɒt] ['evriwʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]
Not **everyone** **will** **think** **of** **the** **first**
不是 每个人 将要 思考 的 这 第一的

并非所有人都会想到第一个。

[mu:n] - [flaɪt] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] ['glɔ:riəs]
moon **-** **flight** **as** **the** **first** **glorious**
月亮 - 航班 作为 这 第一的 辉煌

登月是人类历史上第一次辉煌的壮举

[step][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [speɪs] .
step **on** **the** **road** **to** **space** **.**
步 在 这 路 到 空间 .

踏上通往太空的道路。

[ðeə(r)]
There
那里

那里

[wɪl] ['ɔ:lweɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [bi:; bi][ðə; ði]
will **always** **,** **for** **instance** **,** **be** **the**
将要 总是 , 为了 实例 , 是 这

例如，总是会是

[fɑ:st] - [bʌk] [bɔɪz] [laɪk][lu:'brɑ:noʊ] . . . .
fast **-** **buck** **boys** **like** **Lubrano** **.** **.** **.** **.**
快速地 - 巴克 男孩们 喜欢 卢布拉诺 . . . .

像卢布拉诺那样只想着捞快钱的家伙.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] , [dɪ'sembə(r)] - .
Infinity **,** **December** **1956** **.**
无穷大 , 十二月 - .

无限，1956年12月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒiːn] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] ['sləʊli] ,
Jeanne **turned** **off** **the** **radio** **and** **went** **downstairs** **slowly** **,**
珍妮 转向 离开 这 收音机 和 去 楼下 缓慢地 ,

珍妮关掉收音机，慢慢地走下楼。

['wɒtʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [gəʊld] - [ʃɒt] ['kɜːtənz] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['wɪndəʊ] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn]
watching **how** **the** **gold** **-** **shot** **curtains** **on** **the** **landing** **window** **caught** **the** **sunlight** **in**
观看 如何 这 金子 - 射击 窗帘 在 这 降落 窗户 捕捉 这 阳光 在
[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [flek] .
a **multitude** **of** **brilliant** **flecks** **.**
一个 民众 的 杰出的 斑点 .

看着楼梯平台窗户上镶着金箔的窗帘在阳光照射下闪烁出无数耀眼的光点。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] ['slaɪtli] .
She **shuddered** **slightly** **.**
她 颤抖 轻微地 .

她微微颤抖了一下。

[ʌp] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [skɔːtʃ] [ænd; ənd] [sɪə(r)] .
Up **there** **,** **the** **sun** **would** **scorch** **and** **sear** **.**
向上 那里 , 这 太阳 会 烧焦 和 炙烤 .

高处，太阳会炙烤大地。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ɑːnt] ['ʌnə] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmægə'ziːn] ,
When **she** **entered** **the** **living** **room** **,** **Aunt** **Anna** **looked** **up** **from** **her** **magazine** **,**
什么时候 她 进入 这 活的 房间 , 阿姨 安娜 看起来 向上 从 她 杂志 ,

安娜阿姨走进客厅时，从杂志中抬起头来。

[ænd; ənd] [pɒp] [pʌft] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kæləbæʃ] [paɪp] , [ə'keɪʒnəli] ['grʌntɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and **Pop** **puffed** **on** **his** **calabash** **pipe** **,** **occasionally** **grunting** **with** **satisfaction** **.**
和 流行音乐 膨胀的 在 他的 蠡 管道 , 偶尔 哼哼 和 满意 .

波普抽着葫芦烟斗，偶尔发出满足的哼声。

[mɒm] [lʊkt] [æt; ət] [dʒiːn] ['həʊpfəli] , [bʌt; bət] [suːn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
Mom **looked** **at** **Jeanne** **hopefully** **,** **but** **soon** **turned** **away** **in** **confusion** **.**
妈妈 看起来 在 珍妮 希望 , 但 很快 转向 离开 在 困惑 .

妈妈满怀希望地看着珍妮，但很快又困惑地转过头去。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [dʒiːn] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)] [kraɪ] .
She **could** **not** **tell** **whether** **Jeanne** **wanted** **her** **to** **laugh** **or** **cry** **.**
她 可以 不是 告诉 无论 珍妮 通缉 她 到 笑 或者 哭 .

她无法判断珍妮是想让她笑还是想让她哭。

" [wel] , " [sed] [dʒiːn] , ['ɪnstəntli] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['flɪpənt] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , " [hiː; hi]
" Well , " said Jeanne , instantly hating the flippant way she tried to speak , " he
" 出色地 , " 说 珍妮 , 即刻 憎恨 这 轻浮的 方式 她 尝试 到 说话 , " 他
[gɒt] [ðeə(r)] .
got there .
得到 那里 .

“嗯，”珍妮说道，她立刻讨厌自己说话轻佻的方式，“他到了那里。”

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kwaɪt] [njuː] [waɪ] ,
" She never quite knew why ,
" 她 绝不 相当 知道 为什么 ,

她始终不太明白为什么，

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp][ɒn][ðə; ði]
but whenever emotions threatened to choke her up she would slip on the
但 每当 情绪 威胁 到 呛 她 向上 她 会 滑 在 这
[mɑːsk] ,
mask ,
面具 ,

但每当情绪快要让她哽咽时，她就会戴上面具。

[ðə; ði] ['keəfriː] ['ætɪtjuːd] , [ðə; ði] [wɒt] - [duː; də] - [aɪ] - [keə(r)] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [naʊ] .
the carefree attitude , the what - do - I - care voice she was using now .
这 畅快 态度 , 这 什么 - 做 - 我 - 关心 嗓音 她 曾是 使用 现在 .

她现在那种无忧无虑的态度，那种"我才不在乎"的语气。

" [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] — [ðeə(r)] ? " [ɑːnt] ['ʌnə] ['flʌtə] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] , [ə'laʊɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ]
" All the way — there ? " Aunt Anna fluttered her eyebrows , allowing herself a
" 全部 这 方式 — 那里 ? " 阿姨 安娜 飘动 她 眉毛 , 允许 她自己 一个
[reə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
rare display of emotion .
稀有的 展示 的 情感 .

"一路到那里？"安娜阿姨扬了扬眉毛，难得地流露出一些情感。

[mɒm] [smaɪld] , [lɑːft] ['briːfli] [ænd; ənd] ['nɜːvəsli] .
Mom smiled , laughed briefly and nervously .
妈妈 微笑 , 笑了 简要地 和 紧张地 .

妈妈笑了笑，短暂而紧张地笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ʒɑːnz] [tʃiːk] ['tentətɪvli] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] , [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)]
She touched Jeanne's cheek tentatively with a trembling hand , hugged her
她 感动 珍妮的 脸颊 姑且 和 一个 发抖 手 , 拥抱 她
['dɔːtə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .
daughter quickly and drew back .
女儿 迅速地 和 画 后退 .

她颤抖着手，试探性地抚摸了珍妮的脸颊，迅速地拥抱了女儿，然后退了回去。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I didn't know , " she said .
" 我 没有 知道 , " 她 说 .

"我不知道，"她说。

" [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [njuː] .
" None of us knew .
" 没有任何 的 我们 知道 .

我们谁都不知道。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
We were afraid to listen .
我们 是 害怕的 到 听 .

我们不敢听。

[aɪ] [miːn] , [ɪts] [səʊ][fɑː(r)] . "
I mean , it's so far . "
我 意思是 , 它是 所以 远的 . "

我的意思是，这还很远。

" [njuː] [ɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [pɒp] ,
" Knew he'd make it , " said Pop ,
" 知道 他会 制作 它 , " 说 流行音乐 ,

"我就知道他能成功，"爸爸说。

['tæmpɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [fʊl] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ləʊd][ɒv; əv][tə'bækəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['hju:mɪˌdɔ:(r)] .

tamping	his	pipe	full	with	another	load	of	tobacco	from	the	humidor	.
捣碎	他的	管道	满的	和	其他	加载	的	烟草	从	这	雪茄盒	.

他从雪茄盒里取出另一盒烟草，把烟斗塞得满满的。

" [tɑ:mz] [gɒt] [gʊd] [stʌf] [ɪn][hɪm] .

"	Tom's	got	good	stuff	in	him	.
"	汤姆的	得到	好的	东西	在	他	.

“汤姆很有潜力。”

[sməʊks] [ə; eɪ][paɪp] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

Smokes	a	pipe	,	you	know	.	"
烟雾	一个	管道	,	你	知道	.	"

他抽烟斗，你知道的。

" [nɒt] [ʌp] [ðeə(r)] , " [sed] [dʒi:n] ['præktɪkli] .

"	Not	up	there	,	"	said	Jeanne	practically	.
"	不是	向上	那里	,	"	说	珍妮	几乎	.

“不在那儿，”珍妮冷冷地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [weɪst] ['ɒksɪdʒən] . "

"	It	would	waste	oxygen	.	"
"	它	会	浪费	氧	.	"

“这会浪费氧气。”

" [ˌaɪ 'ti:] [sez] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˌmægə'zi:n][ðə; ði] [mu:n] [ɪz] - , - [maɪlz] [ə'weɪ] ,

"	It	says	here	in	this	magazine	the	moon	is	240	,	000	miles	away	,
"	它	说道	这里	在	这	杂志	这	月亮	是	-	,	-	英里	离开	,

“这本杂志上说，月球距离地球24万英里。”

" [ɑ:nt] ['ʌnə] [təʊld][ðem; ðəm] .

"	Aunt	Anna	told	them	.
"	阿姨	安娜	讲述	他们	.

安娜阿姨告诉了他们。

" [dɪd][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [seɪ] [haʊ] [tɒm] [felt] ?

"	Did	the	announcer	say	how	Tom	felt	?
"	做过	这	播音员	说	如何	汤姆	毛毡	?

“播音员有没有说汤姆的感受？”

" [mɒm] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

"	Mom	wanted	to	know	.
"	妈妈	通缉	到	知道	.

妈妈想知道。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , " [ɑ:nt] ['ʌnə] [sed] ,

"	Just	imagine	how	it	will	be	,	"	Aunt	Anna	said	,
"	只是	想象	如何	它	将要	是	,	"	阿姨	安娜	说	,

“想象一下那会是什么样子吧，”安娜阿姨说。

" [wen] [wi:; wi][get] [tɒm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [li:g] .

"	when	we	get	Tom	back	here	and	he	speaks	to	the	Women's	League	.
"	什么时候	我们	得到	汤姆	后退	这里	和	他	说话	到	这	女性的	联盟	.

“等汤姆回来，他跟妇女联盟谈谈心。”

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] — "

We'll	have	to	make	arrangements	—	"
出色地	有	到	制作	安排	—	"

我们得做些安排——”

" [kænt] , " [pɒp] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Can't	,	"	Pop	reminded	her	.
"	不能	,	"	流行音乐	提醒	她	.

“不行，”爸爸提醒她。

" ['gʌvənmənt] ['hæznt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [tɑ:mz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" Government hasn't said anything about when Tom's coming back .
" 政府 还没有 说 任何事物 关于 什么时候 汤姆的 未来 后退 .

政府尚未透露汤姆何时归队。

['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪm][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Liable to keep him there a long time .
容易 到 保持 他 那里 一个 长的 时间 .

有可能让他长期留在那里。

[du:; də][ðə; ði] [bɔɪ] [gʊd] .
Do the boy good .
做 这 男生 好的 .

善待这孩子。

[si:] [wɒt] [hi:z] ['ri:əli] [meɪd] [ɒv; əv] , [aɪ]['ɔ:lweɪz] [seɪ] .
See what he's really made of , I always say .
看 什么 他是 真的 制成 的 , 我 总是 说 .

我总是说，看看他到底是什么样的人。

['ændriə] , [jɔ:(r); jə(r)] [rəʊst] [ɪz] ['bɜ:nɪŋ] .
Andrea , your roast is burning .
安德烈亚 , 你的 烤 是 燃烧 .

安德莉亚，你的烤肉糊了。

" [mɒm]['skʌri, 'skə:-] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Mom scurried off toward the kitchen .
" 妈妈 匆匆跑过 离开 朝向 这 厨房 .

妈妈匆匆朝厨房跑去。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [dɪsə'pɪəd] , [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['ʌnə] [tʊk] [ðə; ði]
A moment after she disappeared , the phone rang and Aunt Anna took the
一个 片刻 后 她 消失 , 这 电话 响铃 和 阿姨 安娜 采取 这
[rɪ'si:və(r)] [ɒf] [ɪts]['kreɪd(ə)l] .
receiver off its cradle .
接收者 离开 它是 摇篮 .

她消失后不久，电话响了，安娜阿姨拿起听筒。

" [hə'ləʊ] ?
" Hello ?
" 你好 ?

“你好?

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pi:təsən] [həʊm] .
Yes , this is the Peterson home .
是的 , 这 是 这 彼得森 家 .

是的，这是彼得森家。

[jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz] .
Yes , she is .
是的 , 她 是 .

是的，她是。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
In a moment .
在 一个 片刻 .

马上就好。

[dʒi:n] , [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
Jeanne , it's for you . "
珍妮 , 它是 为了 你 . "

珍妮，这是给你的。

" [həm] , " [dʒiːn] [ˈtʃɔːtl] .
" Hmmmm , " Jeanne chortled .
" 嗯…… , " 珍妮 轻笑 .

“嗯……”珍妮轻笑了一声。

" [sʌm; səm] [ˈfeləʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [tɑːmz] [tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈprəʊtest] .
" Some fellow trying to make time because Tom's too far away to protest .
" 一些 同伴 尝试 到 制作 时间 因为 汤姆的 也 远的 离开 到 反对 .

“有人想挤出时间来抗议，因为汤姆离得太远了。”

" [ʃiː; ʃi] [heit] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [ðə; ði] [ˈment(ə)l] [kɪk] [ɪn] [ðə; ði]
" She hated herself for saying it , and administered the mental kick in the
" 她 憎恨 她自己 为了 说 它 , 和 管理 这 精神的 踢 在 这
[pænts] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [helpt] .
pants which never helped .
裤子 哪个 绝不 帮助 .

“她恨自己说出那样的话，并在精神上狠狠地鞭策了自己，但这并没有什么用。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [tɒm] [mɔː(r)] [əˈkjuːtli] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
She was missing Tom more acutely every minute .
她 曾是 丢失的 汤姆 更多的 急性 每一个 分钟 .

她每分每秒都更加想念汤姆。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] , [ðə; ði] [muːn] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [rɪˈməʊt] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] , [lɒst] [ʌp]
The distance was unthinkable , the moon almost too remote to consider , lost up
这 距离 曾是 不可思议 , 这 月亮 几乎 也 偏僻的 到 考虑 , 丢失的 向上
[ðeə(r)] [ɪn] [ˈɪnfɪnət] [vɔɪd] ,
there in infinite void ,
那里 在 无限 空白 ,

距离难以想象，月球遥远得几乎无法想象，它消失在无垠的虚空中。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈpɑːslz] — [ˈpɑːsek] ? — [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
surrounded by parcels — parsecs ? — of nothing .
包围 经过 包裹 — 秒差距 ? — 的 没有什么 .

被无数片——秒差距？——虚无包围。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] , [dʒiːn] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɑːnt] [ˈʌnə] ,
Picking up the receiver , Jeanne turned her back to Aunt Anna ,
挑选 向上 这 接收者 , 珍妮 转向 她 后退 到 阿姨 安娜 ,

珍妮拿起听筒，背对着安娜阿姨。

[huː] [əˈpɪəd] [kwaɪt] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
who appeared quite eager to listen to at least half of the conversation .
WHO 出现 相当 渴望的 到 听 到 在 至少 一半 的 这 对话 .

他似乎很想听至少一半的谈话内容。

" [həˈləʊ] ?
" Hello ?
" 你好 ?

“你好？

[jes] , [ðɪs] [ɪz] [dʒiːn] [ˈpiːtəsən] .
Yes , this is Jeanne Peterson .
是的 , 这 是 珍妮 彼得森 .

是的，这位是珍妮·彼得森。

[ðə; ði] [taɪmz] - [ˈdeməkræt] ?
The Times - Democrat ?
这 《时代周刊》 - 民主党人 ?

《时代民主报》？

[ai][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [təˈdeɪ] , [ai] [səˈpəʊz] .

I	could	see	you	today	,	I	suppose	.
我	可以	看	你	今天	，	我	认为	.

我想今天应该能见到你。

[waɪ] , [hɪə(r)][æt; ət][həʊm] .

Why	,	here	at	home	.
为什么	，	这里	在	家	.

为什么？就在家里。

[aɪm][ɒn][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

I'm	on	vacation	.
我是	在	假期	.

我在度假。

[bʌt; bət] [wɒt] — [əˈbaʊt] [tɒm] ?

But	what	—	about	Tom	?
但	什么	—	关于	汤姆	?

但是汤姆呢?

[əʊ] , [aɪ] [siː] .

Oh	,	I	see	.
哦	，	我	看	.

我懂了。

[əʊ] , [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət] [waɪt] [sændz] .

Oh	,	they	told	you	down	at	White	Sands	.
哦	，	他们	讲述	你	向下	在	白色的	桑兹	.

哦，他们在白沙国家公园告诉过你了。

[wel] , [ɔːl] [raɪt] . -

Well	,	all	right	.	'
出色地	，	全部	正确的	.	-

好吧。

[baɪ] . "

Bye	.	"
再见	.	"

再见。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ɑːnt] ['ʌnə] .

"	It	was	a	man	,	"	said	Aunt	Anna	.
"	它	曾是	一个	男人	，	"	说	阿姨	安娜	.

"是个男人，"安娜阿姨说。

" [huː] [sed] [maɪ] [rəʊst] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ?

"	Who	said	my	roast	was	burning	?
"	WHO	说	我的	烤	曾是	燃烧	?

谁说我的烤肉糊了?

" [mɒm] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪnˈdɪgnəntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Mom	asked	them	all	indignantly	as	she	returned	from	the	kitchen	.
"	妈妈	问	他们	全部	愤慨地	作为	她	返回	从	这	厨房	.

"妈妈从厨房回来时，愤愤不平地问他们所有人。"

" [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [dʒiːn] ?

"	Who	was	the	young	man	,	Jeanne	?
"	WHO	曾是	这	年轻的	男人	，	珍妮	?

"珍妮，那个年轻人是谁？"

" [ɑːnt] ['ʌnə] [ɑːskt] .

"	Aunt	Anna	asked	.
"	阿姨	安娜	问	.

安娜阿姨问道。

[dʒiːn] [grɪnd] , [brʌʃt] [bæk] [ə; eɪ] [streɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [heə(r)] .

Jeanne	grinned	,	brushed	back	a	stray	lock	of	her	blonde	hair	.
珍妮	咧嘴一笑	,	刷过	后退	一个	流浪	锁	的	她	金发	头发	.

珍妮咧嘴一笑，将一缕散落的金发撩到耳后。

" ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [æn; ən] [əʊld] ['gɒsɪp] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — "

"	Sorry	to	disappoint	an	old	gossip	like	you	,	but	—	"
"	对不起	到	辜负	一个	老的	闲话	喜欢	你	,	但	—	"

"很抱歉让像你这样的老八卦爱好者失望了，但是——"

" [tɒm] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] ！ "

"	Tom	is	a	long	way	off	!	"
"	汤姆	是	一个	长的	方式	离开	！	"

"汤姆还远着呢！"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['mɪstə(r)] . [luː'brɑːnoʊ] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ðiː] [taɪmz] - ['deməkræt] .

"	That	was	just	Mr	.	Lubrano	,	a	reporter	on	the	Times	-	Democrat	.
"	那	曾是	只是	先生	.	卢布拉诺	,	一个	记者	在	这	《时代周刊》	-	民主党人	.

"那只是卢布拉诺先生，他是《时代民主报》的记者。"

- [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðiː] [fi'ɒnseɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [fɜːst] [mæn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðiː] [muːn] ,

'	How	does	it	feel	to	be	the	fiancee	of	the	first	man	to	reach	the	moon	,
-	如何	做	它	感觉	到	是	这	未婚妻	的	这	第一的	男人	到	抵达	这	月亮	,

"作为首位登月者的未婚妻，感觉如何？"

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

['fʌni] , [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [æt; ət] [ɔːl] .

Funny	,	I	hadn't	thought	of	it	that	way	at	all	.
有趣的	,	我	之前没有	想法	的	它	那	方式	在	全部	.

真奇怪，我之前完全没想过这个问题。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ?

How	does	it	feel	?
如何	做	它	感觉	?

感觉如何?

[dɪd] [hiː; hi] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɜːn] ['kɑːtwiːl] ?

Did	he	expect	me	to	turn	cartwheels	?
做过	他	预计	我	到	转动	侧手翻	?

他是不是指望我翻跟头?

([bʌt; bət] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv] [tɒm] , [səʊ] [waɪ] [doʊnt] [aɪ] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?)

(	But	,	I	am	proud	of	Tom	,	so	why	don't	I	admit	it	?	)
(	但	,	我	是	自豪的	的	汤姆	,	所以	为什么	不	我	承认	它	?	)

（但是，我为汤姆感到骄傲，那我为什么不承认呢？）

[hiːl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "

He'll	be	down	to	interview	me	this	afternoon	.	"
地狱	是	向下	到	面试	我	这	下午	.	"

他今天下午会来采访我。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [aɪ] [həʊp] , " [sed] [mɒm] .

"	After	dinner	,	I	hope	,	"	said	Mom	.
"	后	晚餐	,	我	希望	,	"	说	妈妈	.

"希望晚饭后吧，"妈妈说。

['ɔːkwədli]	,	[ɑːnt]	['ʌnə]	[lɪt]	[ə; eɪ]	[ˌsɪgə'ret]	—	['sʌmθɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	['əʊnli]	[ɒn]	[reə(r)]	,	[ɪm'pɔːt(ə)nt]
Awkwardly	**,**	**Aunt**	**Anna**	**lit**	**a**	**cigarette**	**—**	**something**	**she**	**did**	**only**	**on**	**rare**	**,**	**important**
尴尬地	,	阿姨	安娜	点燃	一个	卷烟	—	某物	她	做过	仅有的	在	稀有的	,	重要的

[ə'keɪʒnz]	.
occasions	**.**
场合	.

安娜阿姨尴尬地点燃了一支香烟——她只有在极少数重要的场合才会这样做。

"	[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]	[ə'kɜːd]	[tuː; tə][ˌem 'iː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['sləʊli]	,
"	**It**	**never**	**occurred**	**to**	**me**	**,**	**"**	**she**	**said**	**slowly**	**,**
"	它	绝不	发生	到	我	,	"	她	说	缓慢地	,

“我从来没想过，”她缓缓说道。

['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	[tə'bækəʊ]	[greɪnz]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʌŋ]	[æz; əz]	['delɪkətli]	[æz; əz]
trying	**to**	**remove**	**tobacco**	**grains**	**from**	**her**	**tongue**	**as**	**delicately**	**as**
尝试	到	消除	烟草	谷物	从	她	舌头	作为	轻柔地	作为

['pɒsəb(ə)l]	[wɪð]	[θʌm]	[ænd; ənd]	['fɔːfɪŋgə(r)]	.
possible	**with**	**thumb**	**and**	**forefinger**	**.**
可能的	和	拇指	和	食指	.

她用拇指和食指尽可能轻柔地从舌头上取下烟草颗粒。

"	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]['məʊmənt]	.
"	**Not**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	不是	为了	一个	片刻	.

“一刻也不行。”

[bʌt; bət]	[dʒiːn]	,	[ɪn][hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[raɪt]	,	[ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]	[sə'lebrəti]	.
But	**Jeanne**	**,**	**in**	**her**	**own**	**right**	**,**	**is**	**also**	**a**	**celebrity**	**.**
但	珍妮	,	在	她	自己的	正确的	,	是	还	一个	名人	.

但珍妮本身也是一位名人。

[ðə; ði]	['wɪmɪnz]	[liːg]	[hæz; həz]	[wɒtʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	[grəʊ]	[ʌp]	,	[ai]	[nəʊ]	.
The	**Women's**	**League**	**has**	**watched**	**her**	**grow**	**up**	**,**	**I**	**know**	**.**
这	女性的	联盟	有	观看	她	生长	向上	,	我	知道	.

我知道，妇女联盟看着她长大成人。

[bʌt; bət]	['sʌd(ə)nli]	,	[ɔːl][æt; ət][wʌns]	,	[dʒiːn]	[ɪz]	['dɪfrənt]	.
But	**suddenly**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**Jeanne**	**is**	**different**	**.**
但	突然	,	全部	在	一次	,	珍妮	是	不同的	.

但突然之间，珍妮完全变了。

['ændriə]	,	[get]	[meɪ]	[kɪŋ]	[ɒn][ðə; ði]	[fəʊn]	!	"
Andrea	**,**	**get**	**May**	**King**	**on**	**the**	**phone**	**!**	**"**
安德烈亚	,	得到	可能	国王	在	这	电话	!	"

安德莉亚，快给梅·金打电话！

"	[meɪ]	—	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	?
"	**May**	**—**	**the**	**president**	**?**
"	可能	—	这	总统	?

“五月——总统？”

"	[mɒm]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[nəʊ]	,	['sʌmwɒt]	[ɔːd]	.
"	**Mom**	**wanted**	**to**	**know**	**,**	**somewhat**	**awed**	**.**
"	妈妈	通缉	到	知道	,	有些	敬畏	.

“妈妈有些敬畏地想知道。”

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	['ændriə]	.
"	**Of**	**course**	**,**	**Andrea**	**.**
"	的	课程	,	安德烈亚	.

“当然，安德烈亚。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] .
A little imagination , that's what you need .
一个 小的 想像力 , 那就是 什么 你 需要 .

你只需要一点想象力。

" [mɒm] [gɒt] [ʌp] ['daʊtfəli] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [dʒʌmp] [ʌp]
" Mom got up doubtfully , approached the telephone as if it might jump up
" 妈妈 得到 向上 怀疑地 , 接近 这 电话 作为 如果 它 可能 跳 向上
[ænd; ənd] [ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)] .
and attack her .
和 攻击 她 .

"妈妈疑惑地起身，走向电话，好像电话会跳起来攻击她似的。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒiːn] [təʊld][ðem; ðəm] .
" Forget it , " Jeanne told them .
" 忘记 它 , " 珍妮 讲述 他们 .

"算了，"珍妮对他们说。

[juːz] [bɪg] [wɜːdz] .
Use big words .
使用 大的 字 .

多用些高深的词汇。

[juːz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dɪkjələs] ['dʌb(ə)l] - [ˌduːbl ɒn'tɒndrə][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Use words which would have ridiculous double - entendres for them .
使用 字 哪个 会 有 荒谬的 双倍的 - 含义 为了 他们 .

使用对他们来说具有荒谬双关含义的词语。

['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
Frighten them .
吓唬 他们 .

吓唬他们。

" [ai][woʊnt] ['prɒstɪtjuːt] [maɪ][ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪnz]
" I won't prostitute my emotional relationship with Tom for all the Women's
" 我 惯于 妓女 我的 情绪 关系 和 汤姆 为了 全部 这 女性的
[liːgz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
Leagues in the county .
联赛 在 这 县 .

"我不会为了全县所有妇女联盟而出卖我和汤姆的感情。"

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
Forget it . "
忘记 它 . "

忘了它。"

" [dʒiːn] ! " [sed] [ɑːnt] ['ʌnə] .
" Jeanne ! " said Aunt Anna .
" 珍妮 ! " 说 阿姨 安娜 .

"珍妮！"安娜阿姨说道。

" [dʒiːn] , " [mɒm] ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒkt] .
" Jeanne , " Mom echoed her , more than a little shocked .
" 珍妮 , " 妈妈 回声 她 , 更多的 比 一个 小的 震惊 .

"珍妮，"妈妈重复道，语气中带着一丝震惊。

" [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] — [dʒiːn] !
" What all this has to do with — Jeanne !
" 什么 全部 这 有 到 做 和 — 珍妮 !

"这一切和珍妮有什么关系呢！

[əʊ] . . . .
Oh . . . .
哦 . . . .

哦....

" [bʌt; bət] [dʒiːn] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə][pʊt][ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [geɪ] [ænd; ənd]
" But Jeanne was on her way upstairs to put on something gay and
" 但 珍妮 曾是 在 她 方式 楼上 到 放 在 某物 同性恋 和
[braɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [luːˈbrɑːnoʊ] .
bright for the arrival of Mr . Lubrano .
明亮的 为了 这 到达 的 先生 . 卢布拉诺 .

“但珍妮正要上楼去，换上一件明艳动人的衣服迎接卢布拉诺先生的到来。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
Now that she thought of it ,
现在 那 她 想法 的 它 ,

她这么一想，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ɪ'lektrɪk] ['krækl] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] .
she liked the almost electric crackle in the reporter's voice over the phone .
她 喜欢 这 几乎 电的 裂纹 在 这 记者 嗓音 超过 这 电话 .

她喜欢电话那头记者声音里那种近乎电光火石般的噼啪声。

" [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , [mɪs] ['piːtəsən] .
" Good afternoon , Miss Peterson .
" 好的 下午 , 错过 彼得森 .

“下午好，彼得森小姐。”

['ɒnɪst] , [ai] [fiːl] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ][kʌb] .
Honest , I feel almost like a cub .
诚实的 , 我 感觉 几乎 喜欢 一个 幼兽 .

说实话，我感觉自己像只小幼崽。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] , [juːv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ]['fɪgə(r)] .
In a few hours , you've become quite a figure .
在 一个 很少 小时 , 你已经 变得 相当 一个 数字 .

短短几个小时，你就成了个名人。

" ['mɪstə(r)] . [luːˈbrɑːnoʊ][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːk] , ['deɪndʒərəs] , ['iːgə(r)]['lætɪn]
" Mr . Lubrano was young , good - looking in a dark , dangerous , eager Latin
[wei] .
way .

“卢布拉诺先生年轻英俊，带着一种阴郁、危险、热情奔放的拉丁气质。”

[hiː; hi] [tʊk] [ʒɑːnz] ['prɔfə] [hænd] ,
He took Jeanne's proffered hand ,
他 采取 珍妮的 提供的 手 ,

他握住了珍妮伸出的手。

[held][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [hiː; hi]
held it and looked at her long enough to let her know he
[əˈpriːʃieɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ,
appreciated what he saw ,
感谢 什么 他 锯 ,

拿着它，凝视着她，时间足够长，让她知道他很欣赏他所看到的。

['briːfli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['strɪktli] ['bɪznəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː]

briefly	**enough**	**to**	**indicate**	**everything**	**would**	**be**	**strictly**	**business**	**if**	**she**	**wanted**	**it**
简要地	足够的	到	表明	一切	会	是	严格	商业	如果	她	通缉	它

[ðæt] [wei] .

that	**way**	**.**
那	方式	.

简短地表明，如果她愿意，一切都可以严格按照公事来处理。

[dʒiːn] [hæd; həd] [biːn] [fɜːm] [wɪð] [ɑːnt] ['ʌnə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fəʊks] .

Jeanne	**had**	**been**	**firm**	**with**	**Aunt**	**Anna**	**and**	**her**	**folks**	**.**
珍妮	有	到过	公司	和	阿姨	安娜	和	她	各位	.

珍妮对安娜阿姨和她的家人态度很坚决。

[ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [ə; eɪ] [vɪ'keərɪəs] [wʌn] .

Their	**part**	**in**	**this**	**was**	**to**	**be**	**strictly**	**a**	**vicarious**	**one**	**.**
他们的	部分	在	这	曾是	到	是	严格	一个	替代性的	一	.

他们在这件事上的作用仅仅是间接的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][ðeə(r)] ['kwestʃənz] ['leɪtə(r)] .

She	**would**	**answer**	**their**	**questions**	**later**	**.**
她	会	回答	他们的	问题	之后	.

她稍后会回答他们的问题。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [pɒp] ['ɔːlməʊst][hæd; həd][tuː; tə][prə'pel] [ɑːnt] ['ʌnə] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm]

As	**it**	**turned**	**out**	**,**	**Pop**	**almost**	**had**	**to**	**propel**	**Aunt**	**Anna**	**from**	**the**	**room**
作为	它	转向	出去	,	流行音乐	几乎	有	到	推进	阿姨	安娜	从	这	房间

,

,

,

结果，波普几乎不得不把安娜阿姨推出房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒiːn] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [bɪ'fɔːhænd] .

and	**this**	**only**	**because**	**Jeanne**	**had**	**insisted**	**beforehand**	**.**
和	这	仅有的	因为	珍妮	有	坚持	预先	.

而这仅仅是因为珍妮事先坚持过。

[mɒm] ['kʊd(ə)nt] ['fæðəm] [ðə; ðɪ] [fʌs] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Mom	**couldn't**	**fathom**	**the**	**fuss**	**or**	**the**	**secrecy**	**,**	**and**	**contentedly**	**did**	**as**	**she**
妈妈	不能	捉摸	这	大惊小怪	或者	这	保密	,	和	心满意足地	做过	作为	她

[wɒz; wəz][təʊld] .

was	**told**	**.**
曾是	讲述	.

妈妈无法理解这种大惊小怪和保密的做法，心甘情愿地照做了。

" [jʊr; jər] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [mɪs] ['piːtəsən] . "

"	**You're**	**younger**	**than**	**I**	**expected**	**,**	**Miss**	**Peterson**	**.**	**"**
"	你是	年轻	比	我	预期的	,	错过	彼得森	.	"

“彼得森小姐，你比我想象的要年轻。”

" [kʌm] [naʊ] .

"	**Come**	**now**	**.**
"	来	现在	.

过来吧。

[tɑːmz] ['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] .

Tom's	**only**	**twenty**	**-**	**five**	**.**
汤姆的	仅有的	二十	-	五	.

汤姆才二十五岁。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . "

You	**know**	**that**	**.**	**"**
你	知道	那	.	"

你知道的。

" [wel] , [ðen] , [pɹ'ɪtiɐ] . "
" **Well , then , prettier . "**
" 出色地 , 然后 , 更漂亮 . "

“那，就更漂亮了。”

" [ðen] [wɪr] ['iːv(ə)n] .
" **Then we're even .**
" 然后 是 甚至 .

“那我们就扯平了。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)] [frend] [pɒp] [wʌns][hæd; həd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['taɪron] ['paʊə(r)] . "
After a reporter friend Pop once had , you could be Tyrone Power . "
后 一个 记者 朋友 流行音乐 一次 有 , 你 可以 是 泰隆 力量 . "

用我波普一位记者朋友的话来说，你也能成为泰隆·鲍华。

" ['lʌvli] [dres] [jʊr; jər] ['weərɪŋ] .
" **Lovely dress you're wearing .**
" 迷人的 裙子 你是 穿着 .

你穿的裙子真漂亮。

" [hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['tæfɪtə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [let][hɪz; ɪz][hænd][rest][mɔː(r)] ['hevɪli]
" **He fingered the taffeta at her shoulder , let his hand rest more heavily**
" 他 用手指 这 塔夫绸 在 她 肩膀 , 让 他的 手 休息 更多的 重度
[ðæn; ðən] ['nesəsəri] .
than necessary .
比 必要的 .

他用手指轻轻抚摸着她肩上的塔夫绸，手掌比必要的更重地放在她肩上。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt][æz; əz] ['prɪmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɒn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt]
When she pulled away and sat as primly as she could on a straight - backed
什么时候 她 拉 离开 和 卫星 作为 纯粹 作为 她 可以 在 一个 直的 - 支持的
[tʃeə(r)][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wʌn] [wɜːd] ,
chair he said the one word ,
椅子 他 说 这 一 单词 ,

当她挣脱开来，尽可能端庄地坐在一张直背椅上时，他说了那一个字：

" ['bɪznəs] ?
" **Business ?**
" 商业 ?

“商业?

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" **He made it a question .**
" 他 制成 它 一个 问题 .

他把它变成了一个问题。

" ['bɪznəs] . "
" **Business . "**
" 商业 . "

“商业。”

" [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ? "
" **Just how long have you known the Man in the Moon ? "**
" 只是 如何 长的 有 你 已知 这 男人 在 这 月亮 ? "

你认识月亮上的男人多久了?

" [ðə; ði][mæn] — ['riːəli] ! "
" **The Man — really ! "**
" 这 男人 — 真的 ! "

“那个人——真的！”

" [əʊ] , [ðæts] [hɪm] .
" Oh , that's him .
" 哦 , 那就是 他 .

“哦，是他。”

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['tɒməs] ['bentli] .
That's your Thomas Bentley .
那就是 你的 托马斯 宾利 .

那是你的托马斯·本特利。

[hiːz] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [naʊ] .
He's the Man in the Moon now .
他是 这 男人 在 这 月亮 现在 .

他现在就是月亮上的男人了。

" [dʒiːn] [sə'prest] [æn; ən] [ʌn'femɪnɪn] ['snɪkə(r)] .
" Jeanne suppressed an unfeminine snicker .
" 珍妮 被抑制 一个 不女性化的 暗笑 .

珍妮强忍住一声不女性化的轻笑。

" [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] .
" About nine years .
" 关于 九 年 .

大约九年。

[haɪ] [skuːl] [tə'geðə(r)] , [deɪts] , ['gəʊɪŋ] ['stedi] , [ɪn'geɪdʒd] .
High school together , dates , going steady , engaged .
高的 学校 一起 , 日期 , 去 稳定的 , 已订婚的 .

高中时期就认识了，开始约会，正式交往，订婚了。

[ðə; ði]['juːʒuəl]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [taʊn] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "
The usual middle - sized town sort of thing . "
这 通常 中间 - 尺寸 镇 种类 的 事物 . "

就是那种典型的中等规模城镇。

" [lʌv] [hɪm] ? "
" Love him ? "
" 爱 他 ? "

“爱他吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

['riːəli] , ['mɪstə(r)] . [luː'brɑːnoʊ] .
Really , Mr . Lubrano .
真的 , 先生 . 卢布拉诺 .

真的吗，卢布拉诺先生。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ,
" For the next thirty minutes ,
" 为了 这 下一个 三十 分钟 ,

接下来的三十分钟里，

[dæn][luː'brɑːnoʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [mait] [meɪk] [æn; ən] ['ædɪkwət]
Dan Lubrano asked her the sort of questions that might make an adequate
担 卢布拉诺 问 她 这 种类 的 问题 那 可能 制作 一个 足够的
['sʌndeɪ] - ['sʌplɪmənt] ['fiːtʃə(r)] .
Sunday - supplement feature .
星期日 - 补充 特征 .

丹·卢布拉诺问了她一些问题，这些问题或许可以作为周日增刊的专题报道。

['nʌθɪŋ] ['stɑ:tlɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒi:n] ,

Nothing	startling	,	nothing	very	original	—	except	for	the	fact	that	Jeanne	,
没有什么	令人震惊	,	没有什么	非常	原来的	—	除了	为了	这	事实	那	珍妮	,

没什么特别令人惊讶的，也没什么特别新颖的——除了珍妮之外，

[æz; əz][ðə; ði] [fi'ɒnseɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][mæn][tu:; tə] ['rɒkɪt] [ə'krɒs] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] [ænd; ənd]

as	the	fiancee	of	the	first	man	to	rocket	across	interplanetary	space	and
作为	这	未婚妻	的	这	第一的	男人	到	火箭	穿过	星际	空间	和

[ri:tʃ] [ðə; ði] [mu:n] ,

reach	the	moon	,
抵达	这	月亮	,

作为首位乘坐火箭穿越星际空间并抵达月球的宇航员的未婚妻，

[wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['sʌbdʒɪkt] .

was	an	unusual	subject	.
曾是	一个	异常	主题	.

这是一个不寻常的话题。

[dɪd][ʃi:; ʃi][plæn][ɒn] ['mæriɪŋ] [tɒm][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ?

Did	she	plan	on	marrying	Tom	upon	his	return	?
做过	她	计划	在	结婚	汤姆	之上	他的	返回	?

她是否计划在汤姆回来后嫁给他?

['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [haɪɪst] ['eʃəlɒn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['sɜ:klz]

Naturally	,	but	only	the	highest	echelon	of	government	and	military	circles
自然	,	但	仅有的	这	最高	梯队	的	政府	和	军队	界

[nju:] [wen] [ðæt] [mait] [bi:; bi] .

knew	when	that	might	be	.
知道	什么时候	那	可能	是	.

当然，只有政府和军方最高层才知道那会是什么时候。

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][ə'freɪd][ðə; ði]['ʌtə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [speɪs] [wʊd] ['sʌmhaʊ] — [tʃeɪndʒ] [hɪm] ?

Was	she	afraid	the	utter	desolation	of	space	would	somehow	—	change	him	?
曾是	她	害怕的	这	说出	荒凉	的	空间	会	不知何故	—	改变	他	?

她是否害怕太空的彻底荒凉会以某种方式改变他?

[lu:'brɑ:noʊ] [meɪd] [ðə; ði] [pɔ:z] [sɪg'nɪfɪkənt] .

Lubrano	made	the	pause	significant	.
卢布拉诺	制成	这	暂停	重要的	.

卢布拉诺让这次暂停变得意义重大。

[mait] [meɪk] [hɪm][mɔ:(r)][rəʊ'mæntɪk] [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ɔ:l'ðəʊ] [tɒm] ['nevə(r)] [tend] [tə'wɔ:d]

Might	make	him	more	romantic	if	anything	,	although	Tom	never	tended	toward
可能	制作	他	更多的	浪漫的	如果	任何事物	,	虽然	汤姆	绝不	倾向于	朝向

['stɑ:dʒɪnəs] .

stodginess	.
沉闷	.

这或许会让他变得更浪漫一些，尽管汤姆从来就不是个古板的人。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi][kwəʊtɪd][æz; əz] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [mu:n] ['evri] [klɪə(r)] [naɪt]

Could	she	be	quoted	as	saying	she	looked	up	at	the	moon	every	clear	night
可以	她	是	引	作为	说	她	看起来	向上	在	这	月亮	每一个	清除	夜晚

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['sɒftli] ,

and	called	softly	,
和	称为	轻轻	,

她是否曾说过，她每个晴朗的夜晚都会抬头望着月亮，轻轻地呼唤?

['saɪləntli] , ['si:krətli] [tu:; tə] [tɒm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] ['dɪstənsɪz] ?

silently	,	secretly	to	Tom	across	the	unthinkable	distances	?
默默	,	偷偷	到	汤姆	穿过	这	不可思议	距离	?

悄悄地、秘密地，跨越难以想象的距离，告诉汤姆?

[jes] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
Yes , if it were absolutely necessary .
是的 , 如果 它 是 绝对地 必要的 .

是的，如果绝对必要的话。

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , [dʒiːn] [sed] : " [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæts] [ɔːl] , [dæn] ? "
When they finished , Jeanne said : " Don't tell me that's all , Dan ? "
什么时候 他们 完成的 , 珍妮 说 : " 不 告诉 我 那就是 全部 , 担 ? "

他们说完后，珍妮说："丹，你不会告诉我这就完了吧？"

" [əˈfɪʃəli] , [jes] .
" Officially , yes .
" 官方 , 是的 .

"官方说法是，是的。"

[ˌʌnəˈfɪʃəli] , [ai] ['hævnt] ['stɑːtɪd] .
Unofficially , I haven't started .
非正式地 , 我 还没有 开始 .

非正式地说，我还没有开始。

[lʊk] , [mɪs] ['piːtəsən] — [dʒiːn] — [maɪnd] [ɪf] [aɪm] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] ?
Look , Miss Peterson — Jeanne — mind if I'm perfectly frank ?
看 , 错过 彼得森 — 珍妮 — 头脑 如果 我是 完美 坦率 ?

彼得森小姐——珍妮——介意我直言不讳吗?

" [dʒiːn] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] .
" Jeanne said she didn't mind at all .
" 珍妮 说 她 没有 头脑 在 全部 .

珍妮说她一点也不介意。

[luːˈbrɑːnoʊ] [grɪnd] , [dɪˈspleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][piˈænəʊ] - [kiː] [tiːθ] .
Lubrano grinned , displaying his piano - key teeth .
卢布拉诺 咧嘴一笑 , 显示 他的 钢琴 - 钥匙 牙齿 .

卢布拉诺咧嘴一笑，露出了他那像钢琴键一样的牙齿。

" [dʒiːn] , [ɔːl][maɪ][laɪf] [aɪv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] .
" Jeanne , all my life I've looked for something like you .
" 珍妮 , 全部 我的 生活 我已经 看起来 为了 某物 喜欢 你 .

"珍妮，我一生都在寻找像你这样的人。"

['əʊnli] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]['ɔːlməʊst]['nevə(r)][faɪnd] .
Only it's something you almost never find .
仅有的 它是 某物 你 几乎 绝不 寻找 .

只是这种东西几乎永远找不到。

['aɪðə(r)][jʊr; jər] ['lʌki] [ɔː(r)][jʊr; jər] [nɒt] .
Either you're lucky or you're not .
任何一个 你是 幸运的 或者 你是 不是 .

要么你运气好，要么你运气不好。

[ˌem 'iː] , [aɪm] ['lʌki] , [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [fiˈɒnseɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
Me , I'm lucky , I've found the fiancee of the Man in the Moon .
我 , 我是 幸运的 , 我已经 成立 这 未婚妻 的 这 男人 在 这 月亮 .

我很幸运，找到了月亮上男人的未婚妻。

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːv(ə)n]['betə(r)] , [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [lʊks] — [ænd; ənd]
To make things even better , you've got your share of good looks — and
到 制作 事物 甚至 更好的 , 你已经 得到 你的 分享 的 好的 看起来 — 和
[jʊr; jər] [nɒt] [dʌm] , ['aɪðə(r)] . "
you're not dumb , either . "
你是 不是 哑的 , 任何一个 . "

更妙的是，你不仅长相出众，而且头脑也相当不错。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
" I don't understand . "
" 我 不 理解 . "

“我不明白。”

" [dʒiːn] , [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [bʌks] [tə'geðə(r)] .
" Jeanne , we can make a million bucks together .
" 珍妮 , 我们 能 制作 一个 百万 雄鹿 一起 .

“珍妮，我们可以一起赚一百万美元。”

[kwɪk] , [wɪð] ['hɑːdli] ['eni] [wɜːk] .
Quick , with hardly any work .
快的 , 和 几乎 任何 工作 .

快捷方便，几乎不需要任何操作。

[wɒnt] [tuː; tə] ? "
Want to ? "
想 到 ? "

想吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kreɪzi] , [dæn] .
" It sounds crazy , Dan .
" 它 声音 疯狂的 , 担 .

“听起来很疯狂，丹。”

[jʊr; jər] [nɒt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sens] . "
You're not making any sense . "
你是 不是 制作 任何 感觉 . "

你说的根本没道理。

" [nəʊ] ? [ðen] ['lɪs(ə)n] .
" No ? Then listen .
" 不 ? 然后 听 .

“不听？那就听我说。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tjuːbz] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp] ,
" He turned on the radio , waited for the tubes to warm up ,
" 他 转向 在 这 收音机 , 等待 为了 这 管子 到 温暖的 向上 ,

他打开收音机，等着电子管预热，

['daiəl, dail][æt; ət]['rændəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] .
dialed at random for a station .
拨号 在 随机的 为了 一个 车站 .

随机拨号收听电台。

" . . . [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
" . . . at this hour ,
" . . . 在 这 小时 ,

……此时此刻，

[wiː; wi] [nəʊ] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [hæz; həz]['lændɪd][ɒn] ['ɜːrθs] [fɑː(r)] ['sætəlaɪt] ,
we know only that the Man in the Moon has landed on Earth's far satellite ,
我们 知道 仅有的 那 这 男人 在 这 月亮 有 登陆 在 地球的 远的 卫星 ,

我们只知道月球人已经降落在了地球的遥远卫星上。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒsf(ə)rəs] [fleə(r)] ,
that he has signalled the success of his mission with a phosphorous flare ,
那 他 有 发出信号 这 成功 的 他的 使命 和 一个 磷 耀斑 ,

他用磷光弹宣告任务成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [jet] [ɪ'stæblɪʃt] [nəʊ]['reɪdiəʊ]['kɒntækt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [ɪz]

and	that	he	has	as	yet	established	no	radio	contact	,	although	that	is
和	那	他	有	作为	然而	已确立的	不	收音机	接触	,	虽然	那	是

[ɪk'spektɪd] ['məʊməntrəli] .

expected	momentarily	.
预期的	片刻	.

他目前尚未与外界建立任何无线电联系，但预计很快就会建立联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] ['ʃɔːtli] .

It	is	anticipated	that	the	government	will	make	an	announcement	shortly	.
它	是	预期	那	这	政府	将要	制作	一个	公告	不久	.

预计政府将很快发布公告。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] .

This	much	is	certain	,	however	.
这	很多	是	肯定	,	然而	.

但有一点是肯定的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [muːn] ,

In	order	to	consolidate	our	position	on	the	moon	,
在	命令	到	合并	我们的	位置	在	这	月亮	,

为了巩固我们在月球上的地位，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['speɪsmæn] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['fɪələs] ['kæptɪn] ['bentli] [ɒn]

we	will	have	to	send	up	another	spaceman	to	join	fearless	Captain	Bentley	on
我们	将要	有	到	发送	向上	其他	太空人	到	加入	无畏	队长	宾利	在

['aʊə(r)] [bliːk] ['sætəlaɪt] ,

our	bleak	satellite	,
我们的	苍凉	卫星	,

我们将不得不派遣另一名宇航员与无畏的本特利船长一起登上我们那颗荒凉的卫星。

[ɪ'ventʃuəli] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [kruː] [ɒv; əv] [tek'nɪʃnz] — "

eventually	an	entire	crew	of	technicians	—	"
最终	一个	全部的	全体人员	的	技术人员	—	"

最终，一整个技术人员团队——"

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	Is	that	all	?
"	是	那	全部	?

就这些吗?

" [dʒiːn] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	Jeanne	demanded	.
"	珍妮	要求	.

珍妮质问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [tɒm] [ɪz] [njuːz] .

"	Of	course	Tom	is	news	.
"	的	课程	汤姆	是	消息	.

"汤姆当然是新闻人物。"

[wʌts] [ðə; ði] [kə'nekʃn] ? "

What's	the	connection	?	"
是什么	这	联系	?	"

这两者之间有什么联系?

" [njuːz] [ɪz] [raɪt] .

"	News	is	right	.
"	消息	是	正确的	.

新闻报道属实。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [sɪns] [wiː; wi][ɪkˈspləʊdɪd][ðə; ði][ə; eɪ] - [bɒm] .

The	biggest	since	we	exploded	the	A	-	bomb	.
这	最大	自从	我们	爆炸了	这	一个	-	炸弹	.

这是自我们引爆原子弹以来最大的一次。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

" [luːˈbrɑːnoʊ]['daiəl, dail][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

"	Lubrano	dialed	for	another	station	.
"	卢布拉诺	拨号	为了	其他	车站	.

卢布拉诺拨通了另一个电台的电话。

" . . . [driːm] [ɒv; əv][ɔːl] ['sentʃəriz] , [ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

"	.	.	.	dream	of	all	centuries	,	all	generations	.
"	.	.	.	梦	的	全部	几个世纪	,	全部	几代人	.

“.....所有世纪、所有世代的梦想。”

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

A	spaceship	to	the	moon	.
一个	飞船	到	这	月亮	.

一艘飞往月球的宇宙飞船。

[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [trə'mendəs] [ðæt] [mæn]['hæznt]['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] [ɔːl][ɒv; əv]

The	implications	are	so	tremendous	that	man	hasn't	even	considered	all	of
这	含义	是	所以	巨大的	那	男人	还没有	甚至	经过考虑的	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其影响如此巨大，以至于人类甚至还没有考虑到所有方面。

[ə'merɪkən] [nəʊ] - [haʊ] , [ˌsaɪən'tɪfɪk][ə'bɪləti][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz][wʌns] [ə'gen] [brɔːt]

American	know	-	how	,	scientific	ability	and	determination	has	once	again	brought
美国人	知道	-	如何	,	科学	能力	和	决心	有	一次	再次	带来

[ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

a	new	era	to	mankind	.
一个	新的	时代	到	人类	.

美国人的技术、科学能力和决心再次为人类带来了一个新时代。

[tə'naɪt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][rɪ'taɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə'merɪkə] ,

Tonight	before	you	retire	,	Mr	.	and	Mrs	.	America	,
今晚	前	你	退休	,	先生	.	和	太太	.	美国	,

今晚，在你们退休之前，美国先生和夫人，

[gɪv] [ə; eɪ]['saɪlənt][preə(r)] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə]['aʊə(r)]['meɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][mæn][ɪn]

give	a	silent	prayer	of	thanks	to	our	Maker	for	giving	us	the	Man	in
给	一个	沉默的	祷告	的	谢谢	到	我们的	制造商	为了	给予	我们	这	男人	在

[ðə; ði] [muːn] .

the	Moon	.
这	月亮	.

让我们默默地向造物主祈祷，感谢他赐予我们月亮上的男人。

[ðɪs] [ɪz] —

This	is	—
这	是	—

这是-

" [luːˈbrɑːnoʊ] ['flik] [ðə; ði]['daɪəl] [ə'gen] .

"	Lubrano	flicked	the	dial	again	.
"	卢布拉诺	轻弹	这	拨号	再次	.

卢布拉诺又拨动了一下拨号盘。

" . . . [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['krʌntʃi] ['kɜ:rnl] , [ðə; ði]['sɪəriəl] [wɪð] [ðə; ði]['tru:li] ['spraɪtli] ['krækl] .

"	.	.	.	presented	by	Crunchy	Kernels	,	the	cereal	with	the	truly	sprightly	crackle	.
"	.	.	.	呈现	经过	酥脆	内核	,	这	谷物	和	这	真的	轻快的	裂纹	.

"……由 Crunchy Kernels 呈现，这是一款口感真正清脆爽口的麦片。"

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] ['ɪntəvju:] [frɒm; frəm] [waɪt]

And	here	he	is	,	ladies	and	gentlemen	,	in	a	direct	interview	from	White
和	这里	他	是	,	女士们	和	先生们	,	在	一个	直接的	面试	从	白色的

[sændz] , [nju:] ['meksɪkəʊ] .

Sands	,	New	Mexico	.
桑兹	,	新的	墨西哥	.

女士们先生们，现在他正在新墨西哥州白沙接受现场采访。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['eɪmɒs][ti:] . - , [ə'sɪstənt] ['su:pəvaɪzə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Dr	.	Amos	T	.	Kedder	,	assistant	supervisor	of	electronics	for	the
博士	.	阿莫斯	T	.	-	,	助手	导师	的	电子学	为了	这

['faɪn(ə)l][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪps] [kən'strʌkʃn] — "

final	stages	of	the	spaceship's	construction	—	"
最终的	阶段	的	这	宇宙飞船的	建造	—	"

飞船建造最后阶段电子设备助理主管阿莫斯·T·凯德博士——

" [si:] [wɒt] [aɪ] [mi:n] ?

"	See	what	I	mean	?
"	看	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

" [lu:'brɑ:noʊ] [ɑ:skt] [traɪ'ʌmfəntli] , ['tɜ:nɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

"	Lubrano	asked	triumphantly	,	turning	off	the	radio	.
"	卢布拉诺	问	凯旋而归	,	转弯	离开	这	收音机	.

"卢布拉诺得意洋洋地问道，然后关掉了收音机。"

" [ə'sɪstənt] ['su:pəvaɪzə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪks] .

"	Assistant	supervisor	in	charge	of	electronics	.
"	助手	导师	在	收费	的	电子学	.

"负责电子设备的助理主管。"

[wel] , [ə; eɪ][pæt][ɒn][ðə; ði] ['bæksaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Well	,	a	pat	on	the	backside	for	him	.
出色地	,	一个	拍	在	这	背面	为了	他	.

好吧，给他拍拍屁股。

['nəʊbədi] ['jestədeɪ] , [ðə; ði] ['fi:tʃə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['krʌntʃi] ['kɜ:n(ə)l] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ʃəʊ]

Nobody	yesterday	,	the	feature	attraction	on	the	Crunchy	Kernel	Guest	of	Honor	Show
无人	昨天	,	这	特征	景点	在	这	酥脆	核心	客人	的	荣誉	展示

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

昨天无人问津，今天"脆脆玉米粒嘉宾秀"的重头戏就是它。

['stɑ:tlɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? "

Startling	,	isn't	it	?	"
令人震惊	,	不是	它	?	"

是不是很令人震惊?

" [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] [gɒt][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

"	What's	all	this	got	to	do	with	me	?
"	是什么	全部	这	得到	到	做	和	我	?

这一切跟我有什么关系?

" [dʒi:n] [ɑ:skt] .

"	Jeanne	asked	.
"	珍妮	问	.

珍妮问道。

" ['evri] [pleɪs] [juː; jʊ] [tɜːn] , " [sed] [luː'brɑːnoʊ] .
" **Every place you turn , " said Lubrano .**
" 每一个 地方 你 转动 , " 说 卢布拉诺 .

"到处都是这样，"卢布拉诺说道。

" [kænt] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Can't avoid it .**
" 不能 避免 它 .

"无法避免。"

['hʌni] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] ?
Honey , who wants to ?
蜂蜜 , WHO 想要 到 ?

亲爱的，谁想呢?

[doʊnt] [get] [ˌem 'iː] [rɒŋ] .
Don't get me wrong .
不 得到 我 错误的 .

别误会我的意思。

[juː; jʊ] [woʊnt] [dʒʌst] [biː; bi] [maɪ] [miːl] ['tɪkɪt] .
You won't just be my meal ticket .
你 惯于 只是 是 我的 一顿饭 票 .

你不会只是我的饭碗。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] , [bʌt; bət] [tə'geðə(r)] , [wɒtʃ] ['aʊə(r)] [sməʊk] .
I'll have to do most of the work , but together , watch our smoke .
患病的 有 到 做 最多 的 这 工作 , 但 一起 , 手表 我们的 抽烟 .

大部分工作都得我来做，但我们一起注意烟雾。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [bʌks] , ['hʌni] !
A million bucks , honey !
一个 百万 雄鹿 , 蜂蜜 !

一百万美元，亲爱的!

[ðæts] [ðə; ði] [gəʊl] .
That's the goal .
那就是 这 目标 .

这就是目标。

[wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] ['greɪvi] [treɪn] ? "
Want to get on the gravy train ? "
想 到 得到 在 这 肉汁 火车 ? "

想搭上这趟顺风车吗?

" ['meɪbi] , " [sed] [dʒiːn] .
" **Maybe , " said Jeanne .**
" 或许 , " 说 珍妮 .

"也许吧，"珍妮说。

" [bʌt; bət] [ai] [stɪl] [doʊnt] — "
" **But I still don't — "**
" 但 我 仍然 不 — "

但我仍然不——

" [lʊk] , " [luː'brɑːnoʊ] [sniə] .
" **Look , " Lubrano sneered .**
" 看 , " 卢布拉诺 冷笑 .

"瞧，"卢布拉诺冷笑道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['nju:zpeɪpəmæn] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] [bʌks] [ə; eɪ] [wi:k] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gɪld]
" I'm a newspaperman , struggling along at fifteen bucks a week over the Guild
" 我是 一个 新闻记者 , 挣扎 沿着 在 十五 雄鹿 一个 星期 超过 这 公会
['mɪnɪməm] .
minimum .
最低限度 .

"我是一名报社记者，每周收入比工会最低工资高出十五美元，日子过得十分艰难。"

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][aɪ'diəz] , ['hʌni] .
But I got ideas , honey .
但 我 得到 想法 , 蜂蜜 .

但我有主意了，亲爱的。

['pʌblɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ðæts] [ðə; ði] [fi:ld] .
Public relations , that's the field .
民众 关系 , 那就是 这 场地 .

这就是公共关系领域。

['pʌblɪk][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
Public relations .
民众 关系 .

公共关系。

[ðeəz; ðəz] [m'ɪliənz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
There's millions in it .
有 百万 在 它 .

里面有数百万美元。

" [get][ðə; ði] [raɪt] [stɑ:t] [ænd; ənd][ju:; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] .
" Get the right start and you got it made .
" 得到 这 正确的 开始 和 你 得到 它 制成 .

"只要有个好的开始，你就成功了。"

[wi:; wi][kænt][hæv; həv] ['bentli] [hɪə(r)][ɒn] [ɜ:θ] — [tʌf] .
We can't have Bentley here on Earth — tough .
我们 不能 有 宾利 这里 在 地球 — 艰难的 .

地球上不可能有宾利——没办法。

[bʌt; bət][wi:; wi][gɒt][hɪz; ɪz][gæl] - [frend] .
But we got his gal - friend .
但 我们 得到 他的 女孩 - 朋友 .

但我们抓到了他的女朋友。

[ə; eɪ] [red] - [hɒt]['aɪtəm] , [ɪf] ['hændld] ['prɒpəli] .
A red - hot item , if handled properly .
一个 红色的 - 热的 物品 , 如果 处理 适当地 .

如果处理得当，它将是一件炙手可热的物品。

[mæn] !
Man !
男人 !

男人！

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] [en'dɔ:sməntsˌ] [æz; əz][ə; eɪ]['stɑ:tə(r)] , [ðen] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][tʊə(r)] , ['θɪətə(r)]
Commercial endorsements as a starter , then maybe a lecture tour , theater
商业的 背书 作为 一个 起动机 , 然后 或许 一个 演讲 旅游 , 剧院
[ɐp'iəɹənsɪz] ,
appearances ,
外貌 ,

先从商业代言开始，然后或许可以进行巡回演讲、戏剧演出等等。

['i:v(ə)n] ['tʃi:zkeɪk] ['pɪktʃəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mægəzi:nz] .

even	cheesecake	pictures	for	the	magazines	.
甚至	芝士蛋糕	图片	为了	这	杂志	.

甚至还有杂志上的芝士蛋糕照片。

[get] [ˌaɪ 'ti:] , ['hʌni] ? "

Get	it	,	honey	?	"
得到	它	,	蜂蜜	?	"

明白了吗，亲爱的?

" [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

"是的。"

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['ʌndə(r)] — "

I'm	beginning	to	under	—	"
我是	开始	到	在下面	—	"

我开始明白——"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][get] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Of	course	you	get	it	!
"	的	课程	你	得到	它	!

你当然明白!

[dʒi:n] ['pi:təsən] [ri:dz] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnli] ['aʊəz] .

Jeanne	Peterson	reads	Cosmopolite	to	while	away	her	lonely	hours	.
珍妮	彼得森	阅读	世界公民	到	尽管	离开	她	孤独	小时	.

珍妮·彼得森喜欢阅读《时尚》杂志来消磨孤独的时光。

[dʒi:n] [smәʊks] ['drɒmədəri] , [ri'læks] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:θtʌb] [wɪð] - ,

Jeanne	smokes	Dromedaries	,	relaxes	in	her	bathtub	with	Luroscent	-	,
珍妮	烟雾	单峰骆驼	,	放松	在	她	浴缸	和	-	-	,

珍妮抽着骆驼牌香烟，用 Luroscent 香水在浴缸里放松身心。

[dri:mz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɒn][ðə; ði] [mu:n] [ɒn][ə; eɪ] - ['pɪləʊ] ,

dreams	of	her	lover	on	the	moon	on	a	Softafoam	-	pillow	,
梦境	的	她	情人	在	这	月亮	在	一个	-	-	枕头	,

她梦见自己的爱人在月球上，枕着Softafoam枕头。

[raɪts] [hɪm] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [seɪvz] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [baɪ]['ju:zɪŋ] ['pɜ:mɒ] - [blu:] [ɪŋk] ,

writes	him	letters	and	saves	them	for	his	return	by	using	Perma	-	blue	ink	,
写	他	信件	和	保存	他们	为了	他的	返回	经过	使用	永久	-	蓝色的	墨水	,

她用永固蓝墨水给他写信，并保存起来，等他回来后再寄给他。

[weəz] [ə; eɪ] - [kəʊt][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [waɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kres(ə)nt] [mu:n]

wears	a	Furform	coat	to	keep	her	warm	while	gazing	at	the	crescent	moon
穿着	一个	-	外套	到	保持	她	温暖的	尽管	凝视	在	这	新月	月亮

[ɒn] [tʃɪl] ['ɔ:təm] [naɪts] .

on	chill	autumn	nights	.
在	寒意	秋天	夜晚	.

在寒冷的秋夜里，她穿着 Furform 外套保暖，凝望着弯弯的月亮。

[get] [ˌaɪ 'ti:] , ['hʌni] ?

Get	it	,	honey	?
得到	它	,	蜂蜜	?

明白了吗，亲爱的?

[get] [ˌaɪ 'ti:] ?

Get	it	?
得到	它	?

得到它?

" [dʒiːn] [lɑːft] ['sɒftli] .
" Jeanne laughed softly .
" 珍妮 笑了 轻轻 .

珍妮轻轻地笑了。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɑːf] - [ə'laʊd] .
" Talk about your prostitution , " she said , half - aloud .
" 讲话 关于 你的 卖淫 , " 她 说 , 一半 - 大声 .

"说说你的卖淫经历吧，"她半自言自语道。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

"嗯？"

[wɒt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢?

" [ɪ'fjuːsɪv] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [luː'brɑːnoʊ] ['hɑːdli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Effusive with enthusiasm , Lubrano hardly heard her .
" 热情洋溢 和 热情 , 卢布拉诺 几乎 听到 她 .

卢布拉诺热情洋溢，几乎没听见她的话。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ɪts] [biːn] ['ɪntrəstɪŋ] , [dæn] .
It's been interesting , Dan .
它是 到过 有趣的 , 担 .

丹，这段经历很有意思。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" She stood up , led him to the door .
" 她 站立 向上 , 引领 他 到 这 门 .

她站起身，领着他走到门口。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let me think about it .
" 让 我 思考 关于 它 .

让我考虑一下。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
I've got to think . "
我已经 得到 到 思考 . "

我得想想。

" [seɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Say , wait a minute .
" 说 , 等待 一个 分钟 .

"等等，稍等一下。"

" ['ɔːlməʊst] , [luː'brɑːnoʊ] [siːmd] [ɪn'dɪgnənt] .
" Almost , Lubrano seemed indignant .
" 几乎 , 卢布拉诺 似乎 愤怒 .

"几乎，"卢布拉诺似乎很愤慨。

" [juː; jʊ] [lʊkt] [ɔːl] [hɛpt] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhʌni] — [waɪ] [ðə; ði] [kwɪk] [friːz] ?
" You looked all hepped up about it , honey — why the quick freeze ?
" 你 看起来 全部 帮助 向上 关于 它 , 蜂蜜 — 为什么 这 快的 冻结 ?

"亲爱的，你看起来对这件事很兴奋——为什么要快速冷冻呢？"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [jɔːˈself] [wɪˈðaʊt] [help][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [juːv] [gɒt]
If you think you can do this yourself without help from me , you've got
如果 你 思考 你 能 做 这 你自己 没有 帮助 从 我 , 你已经 得到
[əˈnʌðə(r)] [ges] [ˈkʌmɪŋ] .
another guess coming .
其他 猜测 未来 .

如果你认为不用我帮忙就能自己完成这件事，那你可就大错特错了。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði]['kɔntækts] , [juːv] [gɒt][ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [sel] .
I've got the contacts , you've got the name we want to sell .
我已经 得到 这 联系方式 , 你已经 得到 这 姓名 我们 想 到 卖 .

我有人脉，你有我们要出售的品牌名称。

[juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn] .
You can't do it alone .
你 不能 做 它 独自的 .

你一个人做不到。

[ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [splɪt] , [streɪt] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
A fifty - fifty split , straight down the middle .
一个 五十 - 五十 分裂 , 直的 向下 这 中间 .

五五开，正好对半分。

" [məˈkænɪkli] , [ʒɑːnz] [maɪnd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
" Mechanically , Jeanne's mind went to work .
" 机械地 , 珍妮的 头脑 去 到 工作 .

"珍妮的大脑开始机械地运转起来。"

['ɔːlsəʊ] [məˈkænɪkli] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
Also mechanically , she spoke .
还 机械地 , 她 辐 .

她说话也显得机械而生硬。

" ['fɪfti] - ['fɪfti] [bəˈləʊni] .
" Fifty - fifty baloney .
" 五十 - 五十 胡扯 .

"五五开，胡说八道。"

[juː; jʊ][get] ['twenti] - [faɪv][pə(r)][sent] , ['mɪstə(r)] . [luːˈbrɑːnoʊ] , [ænd; ənd][nɒt][əˈnʌðə(r)] ['peni] .
You get twenty - five per cent , Mr . Lubrano , and not another penny .
你 得到 二十 - 五 每 中心 , 先生 . 卢布拉诺 , 和 不是 其他 一分钱 .

卢布拉诺先生，你只能拿到百分之二十五，一分钱也别想再拿到。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jəʊkl] . "
You must take me for a yokel . "
你 必须 拿 我 为了 一个 乡巴佬 . "

你肯定把我当成乡巴佬了。

" [ˈfɔːti] . "
" Forty . "
" 四十 . "

"四十。"

" [ai] [sed] ['twenti] - [faɪv] . "
" I said twenty - five . "
" 我 说 二十 - 五 . "

"我说的是二十五。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
There's still enough in it for me .
有 仍然 足够的 在 它 为了 我 .

对我来说，它仍然足够了。

['twenti] - [faɪv][pə(r)][sent] .
Twenty - five per cent .
二十 - 五 每 中心 .

百分之二十五。

[miːt] [ˌem 'iː] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][maɪ] — "
Meet me tomorrow morning at my — "
见面 我 明天 早晨 在 我的 — "

明天早上在我家——

" [ðæts] [ɪf] [ai] [dɪ'saɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [ˌwɜːθ'waɪl] , " [dʒiːn] [sed] ,
" That's if I decide the idea is worthwhile , " Jeanne said ,
" 那就是 如果 我 决定 这 主意 是 值得 , " 珍妮 说 ,

"前提是我觉得这个想法值得去做，"珍妮说。

['pʊʃɪŋ] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔː(r)] - [sɪl] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [rɪ'triːt] [rɪ'lʌktəntli] [daʊn] [ðə; ði]
pushing him across the door - sill and watching him retreat reluctantly down the
推动 他 穿过 这 门 - 窗台 和 观看 他 撤退 勉强 向下 这
[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
walk to the street .
走 到 这 街道 .

把他推过门槛，看着他不情愿地沿着小路退到街上。

[wen] [mɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɑːskt] [dʒiːn] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ]
When Mom and the others asked Jeanne later , she was the picture of co
什么时候 妈妈 和 这 其他的 问 珍妮 之后 , 她 曾是 这 图片 的 合作
- [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
- operation .
- 手术 .

后来妈妈和其他人问珍妮这件事时，她表现得非常配合。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . [luː'brɑːnoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['plez(ə)nt] ['ɪntəvjuː] .
She told them everything about Mr . Lubrano and his pleasant interview .
她 讲述 他们 一切 关于 先生 . 卢布拉诺 和 他的 令人愉快的 面试 .

她把卢布拉诺先生的情况以及他那次愉快的面试都告诉了他们。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][dæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][nɒt] - [səʊ] - [fæn'tæstɪk][plænz] .
She told them nothing about Dan and his not - so - fantastic plans .
她 讲述 他们 没有什么 关于 担 和 他的 不是 - 所以 - 极好的 计划 .

她没有告诉他们关于丹和他那些不太妙的计划的事。

[dʒiːn] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['siːðɪŋ] [wɪð] [prə'pəʊz(ə)l][ænd; ənd]
Jeanne excused herself after dinner , her mind seething with proposal and
珍妮 已原谅 她自己 后 晚餐 , 她 头脑 沸腾 和 提议 和
['kaʊntə(r)] - [prə'pəʊz(ə)l] ,
counter - proposal ,
柜台 - 提议 ,

晚饭后，珍妮找了个借口离开，她的脑海里充满了求婚和反求婚的想法。

[ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [sliːp] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

and	went	upstairs	to	her	room	,	but	found	sleep	impossible	.
和	去	楼上	到	她	房间	,	但	成立	睡觉	不可能的	.

她上楼回到房间，却发现自己根本无法入睡。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][feə(r)][tuː; tə][tɒm] , ['kæpɪtlaɪzɪŋ] [ɒn] [wɒtˈevə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

Was	it	fair	to	Tom	,	capitalizing	on	whatever	feelings	they	had	for	each
曾是	它	公平的	到	汤姆	,	资本化	在	任何	情怀	他们	有	为了	每个

['ʌðə(r)] ?

other	?
其他	?

利用他们彼此之间的感情，这对汤姆公平吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][feə(r)][tuː; tə] [hɜːˈself] ?

Was	it	fair	to	herself	?
曾是	它	公平的	到	她自己	?

这样对她公平吗?

[ɪf] [luːˈbrɑːnoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] ['hɒliwʊd] [lʌv] [wʊd] [rɪˈzʌlt] .

If	Lubrano	had	his	way	,	a	glorified	Hollywood	love	would	result	.
如果	卢布拉诺	有	他的	方式	,	一个	光荣的	好莱坞	爱	会	结果	.

如果卢布拉诺的想法得以实现，就会出现一段好莱坞式的浪漫爱情故事。

[dʒiːn] [ænd; ənd] [tɒm] [wʊd] [biː; bi] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪts] ['feɪvərɪt] ['lʌvəz] .

Jeanne	and	Tom	would	be	adopted	by	the	nation	as	its	favorite	lovers	.
珍妮	和	汤姆	会	是	已采用	经过	这	国家	作为	它是	最喜欢的	恋人	.

珍妮和汤姆将被全国人民视为最受欢迎的情侣。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [wʊd] [greɪs] [pɒp] - ['bɔtlz] , ['sɪpɪŋ] ['kəʊlə][təˈgeðə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [rɪ'gres]

Their	faces	would	grace	pop	-	bottles	,	sipping	cola	together	in	an	infinite	regress
他们的	面孔	会	优雅	流行音乐	-	瓶子	,	啜饮	可乐	一起	在	一个	无限	回归

[ɒv; əv] [prəˈgresɪvli] [smɔːlə(r)] ['bɔtlz] .

of	progressively	smaller	bottles	.
的	逐步	较小的	瓶子	.

他们的脸庞会出现在汽水瓶上，一起啜饮可乐，瓶子越变越小，形成无限循环。

[ðeə(r)] [fɔːmz] [wʊd] [lɒl] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [biːtʃ] ['bɪlˌbɔːdz] , [prəu'kleim] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ,

Their	forms	would	loll	on	all	the	beach	billboards	,	proclaiming	in	the	latest	,
他们的	表格	会	哈哈	在	全部	这	海滩	广告牌	,	宣告	在	这	最新的	,

他们的广告牌会铺天盖地地出现在所有海滩广告牌上，最新广告语是:

[bɹˈaɪtəst] [kˈʌləz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːl] - [frend] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn]

brightest	colors	that	the	Man	in	the	Moon	and	his	girl	-	friend	insisted	on
最亮的	颜色	那	这	男人	在	这	月亮	和	他的	女孩	-	朋友	坚持	在

['sʌnbɜːst] ['beɪðɪŋ] [suːts] .

Sunburst	bathing	suits	.
旭日	洗澡	西装	.

月亮上的男人和他的女朋友坚持要穿色彩最鲜艳的旭日泳衣。

[ænd; ənd] [dʒiːn] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - ['tuːθpeɪst] [smaɪl][fɔː(r); fə(r)]

And	Jeanne	would	be	waiting	with	her	Chlorogate	toothpaste	smile	for
和	珍妮	会	是	等待	和	她	-	牙膏	微笑	为了

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɪstənsɪz] .

her	lover	to	return	from	the	infinite	distances	.
她	情人	到	返回	从	这	无限	距离	.

珍妮会带着她那涂着氯己定牙膏的灿烂笑容，等待着她的爱人从遥远的远方归来。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][left] .

When	he	returned	,	nothing	would	be	left	.
什么时候	他	返回	,	没有什么	会	是	左边	.

他回来时，一切都已荡然无存。

[kə'mɜːʃ(ə)l] [lʌv] , [ɪk'splɔɪtɪd] [lʌv] , ['haʊndɪd] [lʌv] , [ə; eɪ] [tʃiːp] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['pʌblɪsaɪzd]

Commercial	**love**	**,**	**exploited**	**love**	**,**	**hounded**	**love**	**,**	**a**	**cheap**	**,**	**impossible**	**,**	**publicized**
商业的	爱	,	被利用	爱	,	被追捕	爱	,	一个	便宜的	,	不可能的	,	公开的

[ænd; ənd] [duːmd] - [tuː; tə] - ['feɪljə(r)] ['mærɪdʒ] ,

and	**doomed**	**-**	**to**	**-**	**failure**	**marriage**	**,**
和	注定失败	-	到	-	失败	婚姻	,

商业化的爱情，被利用的爱情，被追逐的爱情，一段廉价的、不可能的、被大肆宣传的、注定失败的婚姻。

[ɪf] [tɒm] ['evə(r)] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [fɑː(r)] .

if	**Tom**	**ever**	**allowed**	**it**	**to**	**go**	**that**	**far**	**.**
如果	汤姆	曾经	允许	它	到	去	那	远的	.

如果汤姆真的允许事情发展到那种地步的话。

" ['fuːi] [ɒn][juː; jʊ] , [dʒiːn] ['piːtəsən] !

"	**Phooey**	**on**	**you**	**,**	**Jeanne**	**Peterson**	**!**
"	呸!	在	你	,	珍妮	彼得森	!

"去你的，珍妮·彼得森！"

" [dʒiːn] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['laʊdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	**Jeanne**	**said**	**aloud**	**,**	**and**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**,**	**surprised**	**at**	**the**	**loudness**	**of**	**her**
"	珍妮	说	大声	,	和	卫星	向上	在	床	,	惊讶	在	这	响度	的	她

[əʊn] [vɔɪs] .

own	**voice**	**.**
自己的	嗓音	.

"珍妮大声说道，然后从床上坐了起来，惊讶于自己声音的洪亮。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] .

She	**was**	**imagining**	**things**	**.**
她	曾是	想象	事物	.

她是在胡思乱想。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

It	**wouldn't**	**be**	**as**	**bad**	**as**	**all**	**that**	**.**
它	不会	是	作为	坏的	作为	全部	那	.

情况不会像那么糟糕。

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] — [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['fɔːtʃuːn] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [greɪt]

Exploitation	**for**	**a**	**few**	**months**	**—**	**and**	**a**	**small**	**fortune**	**,**	**if**	**not**	**the**	**great**
开发	为了	一个	很少	几个月	—	和	一个	小的	财富	,	如果	不是	这	伟大的

[welθ] [ðæt] [dæn] ['prɒmɪst] .

wealth	**that**	**Dan**	**promised**	**.**
财富	那	担	承诺	.

几个月的剥削——就能得到一笔小财富，即便不是丹承诺的巨额财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfət] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][baɪ] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɜːnd] [wʊd] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

And	**the**	**physical**	**comforts**	**made**	**possible**	**by**	**whatever**	**she**	**earned**	**would**	**,**	**over**	**a**
和	这	身体的	舒适	制成	可能的	经过	任何	她	获得	会	,	超过	一个

['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] ,

period	**of**	**time**	**,**
时期	的	时间	,

而她靠自己挣来的钱所能享受到的物质舒适，随着时间的推移，将会

['smʌðə(r)] [tɑːmz] ['æŋgə(r)] .

smother	**Tom's**	**anger**	**.**
窒息	汤姆的	愤怒	.

平息汤姆的怒火。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[ðə; ði][wʌn] ['ɒnɪst] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [di:pə(r)] [ðæn; ðən]

the	one	honest	emotional	experience	which	somehow	had	penetrated	deeper	than
这	一	诚实的	情绪	经验	哪个	不知何故	有	渗透	更深	比

[ðə; ði][və'nɪə(r)][ʃi:; ʃi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [tɒm] .

the	veneer	she	exposed	to	the	world	had	been	her	relationship	with	Tom	.
这	单板	她	裸露	到	这	世界	有	到过	她	关系	和	汤姆	.

她唯一一段真挚的情感体验，以某种方式穿透了她向世人展现的伪装，那就是她与汤姆的关系。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] , [meɪk] [hɜ:'self] ['hæpi] ,

But	she	could	make	money	,	make	herself	happy	,
但	她	可以	制作	钱	,	制作	她自己	快乐的	,

但她可以赚钱，让自己快乐，

[meɪk] [tɒm] ['hæpi] — [ɪf] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [ðen] [ɪ'ventʃuəli] .

make	Tom	happy	—	if	not	immediately	on	his	return	then	eventually	.
制作	汤姆	快乐的	—	如果	不是	立即地	在	他的	返回	然后	最终	.

让汤姆开心——即使不能在他回来后立刻开心，也要让他最终开心。

[bʌt; bət] . . . .

But	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mɪlkmən] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [trʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:b] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [dʒi:n]

Soon	after	the	milkman	pulled	his	truck	to	the	curb	down	on	the	corner	,	Jeanne
很快	后	这	送奶工	拉	他的	卡车	到	这	抑制	向下	在	这	角落	,	珍妮

[fel] [ə'sli:p] .

fell	asleep	.
跌倒	睡着了	.

送奶工把卡车停在街角路边后不久，珍妮就睡着了。

" [həʊld][ˌaɪ 'ti:] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

"等等！"

[həʊld][ˌaɪ 'ti:] !

Hold	it	!
抓住	它	!

等等!

" [ðə; ði]['eɪdʒənsi][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [raʊnd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn]

"	The	agency	director	of	photography	,	a	small	,	round	man	with	a	thin
"	这	机构	导演	的	摄影	,	一个	小的	,	圆形的	男人	和	一个	薄的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

"这家摄影机构的摄影指导，一个身材矮小圆润、声音细弱的男人，

[weɪvd] [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [skaul] [æt; ət] [dʒi:n] .

waved	the	photographer	off	his	camera	impatiently	and	scowled	at	Jeanne	.
挥手	这	摄影师	离开	他的	相机	不耐烦地	和	皱着眉头	在	珍妮	.

他不耐烦地挥手示意摄影师放下相机，并怒视着珍妮。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][naɪs][gɜ:l] , [mɪs] ['pi:təsən] .

"	You're	a	nice	girl	,	Miss	Peterson	.
"	你是	一个	好的	女孩	,	错过	彼得森	.

"你是个好女孩，彼得森小姐。"

[ðæts] [ə; eɪ][naɪs] ['naɪtgaʊn] , ['fɪlmi] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['fɪlmi] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][get][baɪ][ðə; ði] ['sensəz] .

That's	a	nice	nightgown	,	filmy	,	but	not	so	filmy	it	won't	get	by	the	censors	.
那就是	一个	好的	睡衣	,	电影	,	但	不是	所以	电影	它	惯于	得到	经过	这	审查员	.

那是一件漂亮的睡衣，轻薄透气，但又不会薄到过不了审查。

[juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][naɪs]['fɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] .

You	got	a	nice	figure	and	the	country	will	love	you	.
你	得到	一个	好的	数字	和	这	国家	将要	爱	你	.

你身材很好，全国人民都会喜欢你。

[səʊ] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][naɪs]['mɒd(ə)l] [tuː] ?

So	why	don't	you	be	a	nice	model	too	?
所以	为什么	不	你	是	一个	好的	模型	也	?

那你为什么不也做一个好模特呢?

" [ðæt] [eɪnt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mætrəs] [jʊr; jər][ɒn] , [mɪs] ['piːtəsən] .

"	That	ain't	just	a	mattress	you're	on	,	Miss	Peterson	.
"	那	不是	只是	一个	床垫	你是	在	,	错过	彼得森	.

"彼得森小姐，你睡的不仅仅是一张床垫。"

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ] ['gɒtə] [tel] [juː; jʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['mætrəs] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ɒn] ?

How	many	times	I	gotta	tell	you	that's	the	mattress	you're	waiting	for	Tom	on	?
如何	许多	时代	我	必须	告诉	你	那就是	这	床垫	你是	等待	为了	汤姆	在	?

我得跟你说多少遍，你等汤姆就睡在那张床垫上?

- [aɪ] [mɪs] [tɒm]

'	I	miss	Tom
-	我	错过	汤姆

我想念汤姆

[səʊ] , [aɪ'd]['nevə(r)] [sliːp] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][səʊ] ['helpləs] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

so	,	I'd	never	sleep	,	thinking	of	him	so	helpless	and	far	away	,
所以	,	ID	绝不	睡觉	,	思维	的	他	所以	无助	和	远的	离开	,

所以，我夜不能寐，想着他那么无助，离我那么远。

[ðə; ði][fɜːst][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

the	first	Man	in	the	Moon	.
这	第一的	男人	在	这	月亮	.

第一个登上月球的人。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] - ['mætrəs] [wɪtʃ] [ɪn'djuːs, ɪn'duːs] [sliːp] [wɪð] [ɪts]['speʃ(ə)l]['ɪnə(r)] -

Except	for	my	Beautysleep	mattress	which	induces	sleep	with	its	special	inner	-
除了	为了	我的	-	床垫	哪个	诱导	睡觉	和	它是	特别的	内	-

[sprɪŋ] [kən'strʌkʃn] . -

spring	construction	.	'
春天	建造	.	-

除了我的 Beautysleep 床垫，它特殊的弹簧结构能帮助入睡。

[aɪ] [eɪnt] [nəʊ]['kɒpi] - ['raɪtə(r)] , [mɪs] ['piːtəsən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	ain't	no	copy	-	writer	,	Miss	Peterson	,	but	it	will	be	something	like	that	.
我	不是	不	复制	-	作家	,	错过	彼得森	,	但	它	将要	是	某物	喜欢	那	.

我不是文案撰写员，彼得森小姐，但大概就是那样。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

['kʌd(ə)l] [ʌp] [ɒn] [ðæt] ['mætrəs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [tɪl] [tɒm] ['kɒmz] [həʊm]

cuddle	up	on	that	mattress	like	it	will	have	to	do	till	Tom	comes	home
偎	向上	在	那	床垫	喜欢	它	将要	有	到	做	直到	汤姆	来	家

[frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] .

from	the	moon	.
从	这	月亮	.

就蜷缩在那张床垫上吧，直到汤姆从月球回来为止。

['kʌd(ə)l] [naɪs] , [mɪs] ['piːtəsən] , ['kʌd(ə)l] [naɪs] .

Cuddle	**nice**	**,**	**Miss**	**Peterson**	**,**	**cuddle**	**nice**	**.**
偎	好的	,	错过	彼得森	,	偎	好的	.

彼得森小姐，好好抱抱我，好好抱抱我。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [dʒiːn] [ɪg'zæktli] ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['kʌd(ə)l] [naɪs] .

"	**It**	**took**	**Jeanne**	**exactly**	**fifty**	**-**	**five**	**minutes**	**longer**	**before**	**she**	**could**	**cuddle**	**nice**	**.**
"	它	采取	珍妮	确切地	五十	-	五	分钟	更长	前	她	可以	偎	好的	.

"珍妮花了整整五十五分钟才能够好好地拥抱。"

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

They	**then**	**took**	**the**	**picture**	**in**	**a**	**matter**	**of**	**seconds**	**,**
他们	然后	采取	这	图片	在	一个	事情	的	秒	,

他们随后在几秒钟内拍下了照片。

[ænd; ənd] [dʒiːn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [striːt] [kləʊðz] .

and	**Jeanne**	**was**	**allowed**	**to**	**change**	**into**	**her**	**street**	**clothes**	**.**
和	珍妮	曾是	允许	到	改变	进入	她	街道	衣服	.

珍妮被允许换上便服。

['hʌrɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌntʃən] [ɪn'geɪdʒmənt]

Hurrying	**,**	**she**	**was**	**only**	**fifteen**	**minutes**	**late**	**for**	**her**	**luncheon**	**engagement**
匆忙	,	她	曾是	仅有的	十五	分钟	晚的	为了	她	午餐	订婚

[wɪð] [luː'brɑːnoʊ] .

with	**Lubrano**	**.**
和	卢布拉诺	.

她匆匆忙忙，只比与卢布拉诺的午餐约会迟到了十五分钟。

" [θriː] [mʌnθs] , " [luː'brɑːnoʊ] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ðeid] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)] [kˈɒkteɪlz] .

"	**Three**	**months**	**,**	**"**	**Lubrano**	**said**	**,**	**after**	**they'd**	**settled**	**themselves**	**over**	**cocktails**	**.**
"	三	几个月	,	"	卢布拉诺	说	,	后	他们会	定居	他们自己	超过	鸡尾酒	.

"三个月，"卢布拉诺在他们一边喝着鸡尾酒一边聊天后说道。

" [nɒt] [bæd] , ['hʌni] .

"	**Not**	**bad**	**,**	**honey**	**.**
"	不是	坏的	,	蜂蜜	.

"不错，亲爱的。"

[nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [grəʊst] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] - [ə'kaʊnt] ? "

Know	**how**	**much**	**we**	**grossed**	**,**	**including**	**the**	**Beautysleep**	**account**	**?**	**"**
知道	如何	很多	我们	毛利	,	包括	这	-	帐户	?	"

知道我们总共赚了多少钱吗？包括 Beautysleep 账户在内？

" [jes] , " [dʒiːn] [təʊld][hɪm] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Jeanne**	**told**	**him**	**.**
"	是的	,	"	珍妮	讲述	他	.

"是的，"珍妮告诉他。

" ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] , [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔː(r)] [d'ɒləz] . "

"	**Twenty**	**-**	**eight**	**thousand**	**,**	**three**	**hundred**	**and**	**four**	**dollars**	**.**	**"**
"	二十	-	八	千	,	三	百	和	四	美元	.	"

"两万八千三百零四美元。"

" [nɒt] [bæd] , " [sed] [luː'brɑːnoʊ] .

"	**Not**	**bad**	**,**	**"**	**said**	**Lubrano**	**.**
"	不是	坏的	,	"	说	卢布拉诺	.

"还不错，"卢布拉诺说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pres] , ['nætʃ(ə)rəli] .

"	**It**	**takes**	**the**	**right**	**kind**	**of**	**press**	**,**	**naturally**	**.**
"	它	需要	这	正确的	种类	的	按	,	自然	.

"当然，这需要合适的媒体报道。"

[ðæts] [ˌem ˈiː] , [ˈhʌni] , [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pres] . "
That's me , honey , the right kind of press . "
那就是 我 , 蜂蜜 , 这 正确的 种类 的 按 . "

亲爱的，那就是我，我得到了合适的媒体关注。

" [jes] , " [sed] [dʒiːn] .
" Yes , " said Jeanne .
" 是的 , " 说 珍妮 .

“是的，”珍妮说。

" [wɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] , [dæn] .
" We're a good combination , Dan .
" 是 一个 好的 组合 , 担 .

“我们是很好的搭档，丹。”

[jʊr; jər] [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][kænt] [mɪs] . "
You're right , it can't miss . "
你是 正确的 , 它 不能 错过 . "

你说得对，肯定不会失手。

" [ˈfʌni] , [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [saʊnd] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Funny , you never sound excited about it . "
" 有趣的 , 你 绝不 声音 兴奋的 关于 它 . "

“真奇怪，你听起来从来没对这件事感到兴奋过。”

" [ˈmeɪbi] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai][ˌeɪ ˈem] .
" Maybe that's the way I am .
" 或许 那就是 这 方式 我 是 .

也许我就是这样的人。

[ai][doʊnt] [ɪkˈsaɪt] [ˈiːzəli] .
I don't excite easily .
我 不 激发 容易地 .

我不容易被激怒。

[səʊ] [wɒt] ? "
So what ? "
所以 什么 ? "

所以呢？ ”

" [səʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
" So nothing .
" 所以 没有什么 .

所以没什么。

" [luːˈbrɑːnoʊ][bɪˈgæn] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːk] [ˈtendəlɔɪn] .
" Lubrano began cutting his pork tenderloin .
" 卢布拉诺 开始 切割 他的 猪肉 里脊肉 .

卢布拉诺开始切猪里脊肉。

" [wʌts] [nekst][ɒn][ðə; ði][əˈdʒendə] ?
" What's next on the agenda ?
" 是什么 下一个 在 这 议程 ?

接下来议程是什么?

" [dʒiːn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Jeanne wanted to know .
" 珍妮 通缉 到 知道 .

珍妮想知道。

" [ˈmeɪbi] [ai][læˈsuː][ðə; ði] [muːn] [wɪð] [sməʊk] [rɪŋz] [bləʊn] [frɒm; frəm] [ˌbʌkəˈnɪə(r)] [ˈsɪgəret] ? "
" Maybe I lasso the moon with smoke rings blown from Buccaneer cigarettes ? "
" 或许 我 套索 这 月亮 和 抽烟 戒指 吹 从 海盗 香烟 ? "

“也许我能用海盗牌香烟吹出的烟圈套住月亮？ ”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][duː; də] [ɪ'ventʃuəli] .
" Maybe you do eventually .
" 或许 你 做 最终 .

“也许你最终会做到。”

[nɒt] [raɪt] [naʊ] .
Not right now .
不是 正确的 现在 .

现在不行。

[raɪt] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hɒp][ə; eɪ] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['meksɪkəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
Right now you have to hop a plane for New Mexico and have a
正确的 现在 你 有 到 跳 一个 飞机 为了 新的 墨西哥 和 有 一个
[tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔɪfrend] . "
chat with the boyfriend . "
聊天 和 这 男朋友 . "

你现在得赶紧搭飞机去新墨西哥州，跟你男朋友好好聊聊。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [dʒiːn] [felt] ['sʌmθɪŋ] [flɪp] - [flɒp] ['mædli][ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] .
" Jeanne felt something flip - flop madly in the pit of her stomach .
" 珍妮 毛毡 某物 翻动 - 失败 疯狂地 在 这 坑 的 她 胃 .

珍妮感觉胃里有什么东西疯狂地翻腾着。

" [dæn] !
" Dan !
" 担 !

“担!

[əʊ] , [dæn] ! "
Oh , Dan ! "
哦 , 担 ! "

哦，丹!

" [ðæts] [raɪt] , ['hʌni] .
" That's right , honey .
" 那就是 正确的 , 蜂蜜 .

“没错，亲爱的。”

[θruː] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] - [hændz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , - ['spɒnsəd] [baɪ][ˌkliːə'pætrə]
Through the courtesy of ' Hands Across the Ocean , ' sponsored by Cleopatra
通过 这 礼貌 的 - 手 穿过 这 海洋 , - 赞助 经过 克利奥帕特拉
[kəm'plekʃ(ə)n] [səʊp] .
Complexion Soap .
肤色 肥皂 .

承蒙"跨越海洋之手"活动惠允，由克利奥帕特拉美肤皂赞助。

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['brɔːdkɑːst] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz][ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -
A radio broadcast across a quarter of a million miles of space to re -
一个 收音机 播送 穿过 一个 四分之一 的 一个 百万 英里 的 空间 到 关于 -
[ju'naɪt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɒmi] [bɔɪ] .
unite you and Tommy boy .
团结 你 和 汤米 男生 .

跨越二十五万英里太空的无线电广播，让你和汤米男孩重聚。

[æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] . "
At least , for three minutes . "
在 至少 , 为了 三 分钟 . "

至少持续三分钟。

" [əʊ] , [dæn] , [dæn] — [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] .
" Oh , Dan , Dan — that's wonderful .
" 哦 , 担 , 担 — 那就是 精彩的 .

"哦，丹，丹——太棒了。

" [dʒiːn] [stʊd] [ʌp] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['næpkɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp] .
" Jeanne stood up , removed the napkin from her lap .
" 珍妮 站立 向上 , 已移除 这 餐巾 从 她 膝 .

珍妮站起身，从腿上拿下餐巾。

" [ɪf] [ai] ['hʌri] [həʊm][ænd; ənd] [pæk] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [pleɪn] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [njuː]
" If I hurry home and pack I can make a night plane and be in New
" 如果 我 匆忙 家 和 盒 我 能 制作 一个 夜晚 飞机 和 是 在 新的
['meksɪkəʊ][baɪ] — "
Mexico by — "
墨西哥 经过 — "

"如果我赶紧回家收拾行李，就能赶上夜班飞机，到新墨西哥州——"

" [wəʊ] . [rɪ'læks] , ['hʌni] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [rʌʃ] .
" Whoa . Relax , honey , there's no rush .
" 哇 . 放松 , 蜂蜜 , 有 不 匆忙 .

"哇哦。放松，亲爱的，别着急。"

[ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , - [piː] . [em] . ['aʊə(r)][taɪm] .
The show is tomorrow night , 11 P . M . our time .
这 展示 是 明天 夜晚 , - P . M . 我们的 时间 .

演出将于明晚11点（我们当地时间）举行。

[aɪv] [bʊkt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrezə'veɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
I've booked your reservation for the morning . "
我已经 已预订 你的 预订 为了 这 早晨 . "

我已经帮你预订了明天上午的座位。

" [aɪm] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [iːt] , [dæn] .
" I'm too excited to eat , Dan .
" 我是 也 兴奋的 到 吃 , 担 .

"丹，我太兴奋了，吃不下饭了。"

['riːəli] .
Really .
真的 .

真的。

[bʌt; bət] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
But thanks for everything .
但 谢谢 为了 一切 .

但还是要谢谢你。

" [dʒiːn] [bent] [daʊn] [æz; əz][luː'brɑːnoʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] ['tendəlcɪn] [ə'gen] .
" Jeanne bent down as Lubrano prepared to attack his tenderloin again .
" 珍妮 弯曲 向下 作为 卢布拉诺 准备 到 攻击 他的 里脊肉 再次 .

"当卢布拉诺准备再次攻击他的里脊肉时，珍妮弯下了腰。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['pleɪfəli] , [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] .
She kissed his forehead playfully , turned to leave .
她 亲吻 他的 前额 嬉戏地 , 转向 到 离开 .

她俏皮地亲吻了他的额头，然后转身离开。

['sʌmwʌn] ['snikə] , " [ðæts] [ðə; ði] [muːn] [gɜːl] , [ai] [θɪŋk] .
Someone snickered , " That's the moon girl , I think .
某人 窃笑 , " 那就是 这 月亮 女孩 , 我 思考 .

有人窃笑道："我想，那是月亮女孩。"

[ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪfrend] [wɒz; wəz] [wei] [ʌp] [ðeə(r)] .
I **thought** **her** **boyfriend** **was** **way** **up** **there** **.**
我 想法 她 男朋友 曾是 方式 向上 那里 .

我以为她男朋友排名很高。

[ə'nʌðə(r)] [tʃiːp] [pʌb'lɪsəti] [stʌnt] . "
Another **cheap** **publicity** **stunt** **.** **"**
其他 便宜的 宣传 特技 . "

又是一场廉价的宣传噱头。

" ['keəf(ə)l] , " [dæn] [fraʊnd] .
" **Careful** **,** **"** **Dan** **frowned** **.**
" 小心 , " 担 皱眉 .

"小心点,"丹皱着眉头说。

" [səʊ] [jʊr; jər] ['hæpi] .
" **So** **you're** **happy** **.**
" 所以 你是 快乐的 .

所以你很开心。

[doʊnt] [gəʊ] [ə'raʊnd] ['ruːɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] .
Don't **go** **around** **ruining** **everything** **.**
不 去 大约 毁坏 一切 .

别到处搞破坏。

" [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [dʒiːn] [left] .
" **Still** **smiling** **,** **Jeanne** **left** **.**
" 仍然 微笑 , 珍妮 左边 .

珍妮面带微笑地离开了。

" [sɪt] [daʊn] , [mɪs] ['piːtəsən] .
" **Sit** **down** **,** **Miss** **Peterson** **.**
" 坐 向下 , 错过 彼得森 .

"请坐，彼得森小姐。"

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [weɪvd] [dʒiːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [hɑːf] [rəʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] .
" **The** **general** **waved** **Jeanne** **to** **a** **chair** **,** **half** **rose** **as** **she** **seated** **herself** **.**
" 这 一般的 挥手 珍妮 到 一个 椅子 , 一半 玫瑰 作为 她 坐着 她自己 .

将军示意珍妮坐下，珍妮半起身坐下。

" ['fræŋkli] , [ðiːz] [pʌb'lɪsəti] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːvəs] . "
" **Frankly** **,** **these** **publicity** **things** **always** **make** **me** **nervous** **.** **"**
" 坦率地说 , 这些 宣传 事物 总是 制作 我 紧张的 . "

"坦白说，这些宣传活动总是让我感到紧张。"

" [jʊr; jər] ['nɜːvəs] !
" **You're** **nervous** **!**
" 你是 紧张的 !

你紧张了！

[lʊk] [huz] ['tɔːkɪŋ] !
Look **who's** **talking** **!**
看 谁是 说 !

瞧瞧是谁在说话！

" [dʒiːn] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" **Jeanne** **waited** **while** **the** **general** **lit** **a** **cigarette** **.**
" 珍妮 等待 尽管 这 一般的 点燃 一个 卷烟 .

珍妮等着将军点燃一支香烟。

" ['əʊnli] [θriː] ['mɪnɪts] !
" **Only** **three** **minutes** **!**
" 仅有的 三 分钟 !

"只有三分钟！"

[ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] . "
I can hardly think what to say . "
我 能 几乎 思考 什么 到 说 . "

我一时语塞，不知该说些什么。

" [ɪz] [ðæt] ['bɔðərɪŋ] [ju:; jʊ] , [mɪs] ?
" Is that bothering you , Miss ?
" 是 那 烦人 你 , 错过 ?

“小姐，这让您感到困扰吗？”

[doʊnt] ['wʌri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skrɪpt] . "
They showed me a copy of the script . "
他们 显示 我 一个 复制 的 这 脚本 . "

他们给我看了一份剧本。

" [skrɪpt] ? "
" Script ? "
" 脚本 ? "

“脚本？”

" [skrɪpt] , [jes] .
" Script , yes .
" 脚本 , 是的 .

“剧本，是的。”

[fɔ:(r); fə(r)] [tə'naɪts] ['prəʊgræm] .
For tonight's program .
为了 今晚 程序 .

今晚的节目。

[jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] [ɪz] [ɔ:l] [ðeə(r)] , [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] . "
Your part is all there , word for word . "
你的 部分 是 全部 那里 , 单词 为了 单词 . "

你的那部分完全正确，一字不差。

" [bʌt; bət] [ai] [θɔ:t] — "
" But I thought — "
" 但 我 想法 — "

“但我当时想——”

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪkˌstempə'reɪniəs] ?
" That it would be extemporaneous ?
" 那 它 会 是 即席 ?

“那是即兴发挥吗？”

[ai] [ges] [wɪr] [bəuθ] [nju:] [æt; ət] [ðɪs] , [mɪs] ['pi:təsən] .
I guess we're both new at this , Miss Peterson .
我 猜测 是 两个都 新的 在 这 , 错过 彼得森 .

看来我们俩都是新手，彼得森小姐。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
I would have thought the same thing .
我 会 有 想法 这 相同的 事物 .

我也会这么想。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] ['twenti] ['mɪljən] .
But not with an audience of twenty million .
但 不是 和 一个 观众 的 二十 百万 .

但面对两千万观众，情况就不同了。

[ðæts] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [peɪt] [sed] .
That's **what** **Mr** **.** **Pate** **said** **.**
那就是 什么 先生 . 肉酱 说 .

佩特先生就是这么说的。

[peɪt] , [hiːz] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] . "
Pate **,** **he's** **the** **director** **of** **the** **show** **.** **"**
肉酱 , 他是 这 导演 的 这 展示 . "

佩特是这部剧的导演。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt][duː; də][ðæt] .
" **But** **—** **but** **they** **can't** **do** **that** **.**
" 但 — 但 他们 不能 做 那 .

但是——但是他们做不到。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][tɒm] .
I **want** **to** **talk** **to** **Tom** **.**
我 想 到 讲话 到 汤姆 .

我想和汤姆谈谈。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə][tel] [hɪm] — [θɪŋz] .
I **want** **to** **tell** **him** **—** **things** **.**
我 想 到 告诉 他 — 事物 .

我想告诉他一些事。

[aɪ][woʊnt][rɪ'saɪt] ['eni] [prɪ'peəd] [spiːtʃ] .
I **won't** **recite** **any** **prepared** **speech** **.**
我 惯于 背诵 任何 准备 演讲 .

我不会背诵任何事先准备好的演讲稿。

" [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [kʊd; kəd][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] ?
" **How** **ridiculous** **could** **the** **whole** **situation** **become** **?**
" 如何 荒谬的 可以 这 所有的 情况 变得 ?

整个情况究竟能变得多么荒谬?

[dʒiːn] [θɔːt] .
Jeanne **thought** **.**
珍妮 想法 .

珍妮心想。

[ʃɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɑːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [ðiːz] [mʌnθs] .
She'd **made** **a** **farce** **of** **their** **love** **these** **months** **.**
棚 制成 一个 闹剧 的 他们的 爱 这些 几个月 .

这几个月来，她把他们的爱情变成了一场闹剧。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ,
Now **she** **wanted** **to** **forget** **that** **,**
现在 她 通缉 到 忘记 那 ,

现在她只想忘记这一切。

[meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːt][baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][tɒm] ,
make **up** **for** **it** **at** **least** **in** **part** **by** **speaking** **to** **Tom** **,**
制作 向上 为了 它 在 至少 在 部分 经过 请讲 到 汤姆 ,

至少可以通过和汤姆交谈来部分弥补这一点。

[baɪ] ['pɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt][tuː; tə][hɪm] ([æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [stɑːt] [tuː; tə][duː; də]
by **pouring** **her** **heart** **out** **to** **him** **(** **as** **if** **she** **could** **even** **start** **to** **do**
经过 浇注 她 心 出去 到 他 (作为 如果 她 可以 甚至 开始 到 做
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

她向他倾诉衷肠（好像她真的能做到这一点似的），

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts]) .
in three minutes) .
在 三 分钟) .

三分钟内)。

[ɪf] [ðæt] [fel] [θruː] [tuː] .
If that fell through too .
如果 那 跌倒 通过 也 .

如果那件事也失败了。

" [jʊd] ['betə(r)][send][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [peɪt] . "
" You'd better send for Mr . Pate . "
" 你会 更好的 发送 为了 先生 . 肉酱 . "

"你最好派人去请佩特先生。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" You don't understand .
" 你 不 理解 .

你不明白。

['mɪstə(r)] . [peɪts] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [nɒt][ˌem 'iː] . "
Mr . Pate's in charge , not me . "
先生 . 肉酱 在 收费 , 不是 我 . "

"帕特先生负责，不是我。"

" [ðen] — [ðen] [ai][woʊnt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
" Then — then I won't speak at all .
" 然后 — 然后 我 惯于 说话 在 全部 .

"那么——那么我就什么也不说了。"

[let] [hɪm] [tel] [ðeə(r)] ['ɔːdiəns] [ðæt] . "
Let him tell their audience that . "
让 他 告诉 他们的 观众 那 . "

让他把这话告诉他们的听众吧。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[waɪ] , [mɪs] , [juː; jʊ][kænt][duː; də] [ðæt] .
Why , Miss , you can't do that .
为什么 , 错过 , 你 不能 做 那 .

小姐，您不能这样做。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd] — "
They expect you on the show and — "
他们 预计 你 在 这 展示 和 — "

他们希望你上节目，而且——"

" [send][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [peɪt] .
" Send for Mr . Pate .
" 发送 为了 先生 . 肉酱 .

"派人去请佩特先生。"

" ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][luː'brɑːnoʊ]['hædnt] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" Suddenly , she was glad Lubrano hadn't come out here with her .
" 突然 , 她 曾是 高兴的 卢布拉诺 之前没有 来 出去 这里 和 她 .

"突然间，她庆幸卢布拉诺没有和她一起来这里。"

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [peɪt] .
He naturally would have agreed with Mr . Pate .
他 自然 会 有 同意 和 先生 . 肉酱 .

他自然会同意佩特先生的观点。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] , ['daiəl, dail] .

The	general	picked	up	a	phone	on	his	desk	,	dialed	.
这	一般的	挑选	向上	一个	电话	在	他的	桌子	,	拨号	.

将军拿起桌上的电话，拨了出去。

" [ˌɑːftə'nuːn] , ['kæptɪn] .

"	Afternoon	,	Captain	.
"	下午	,	队长	.

“下午好，船长。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [peɪt] ?

Have	you	seen	Pate	?
有	你	已见	肉酱	?

你见过帕特吗?

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

['splendɪd] .

Splendid	.
灿烂	.

灿烂。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [weɪt] .

Of	course	I'll	wait	.
的	课程	患病的	等待	.

我当然会等。

" [hiː; hi] ['kʌpt] [ə; eɪ] [wel] - ['mænɪkjʊəd][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] .

"	He	cupped	a	well	-	manicured	hand	over	the	receiver	.
"	他	杯状	一个	出色地	-	修剪	手	超过	这	接收者	.

他用一只保养得宜的手捂住听筒。

" ['ðer] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [mɪs] . . . [eɪ] ?

"	They're	looking	for	him	,	Miss	.	.	.	Eh	?
"	它们是	寻找	为了	他	,	错过	.	.	.	嗯	?

“他们在找他，小姐.....嗯？”

[hə'ləʊ] ?

Hello	?
你好	?

你好?

['mɪstə(r)] . [peɪt] ?

Mr	.	Pate	?
先生	.	肉酱	?

帕特先生?

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [jes] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

I'm	sorry	to	bother	you	,	but	—	yes	,	important	.
我是	对不起	到	打扰	你	,	但	—	是的	,	重要的	.

很抱歉打扰您，但是——是的，这很重要。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] . . .

I	wish	you	could	come	to	my	office	,	whenever	you	.	.	.
我	希望	你	可以	来	到	我的	办公室	,	每当	你	.	.	.

我希望你能随时来我的办公室.....

['splendɪd] .

Splendid	.
灿烂	.

灿烂。

['splendɪd] .
Splendid .
灿烂 .

灿烂。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hʌŋ] [ʌp] .
" **The** **general** **hung** **up** **.**
" 这 一般的 悬挂 向上 .

将军挂断了电话。

" [biː; bi] [raɪt] [hɪə(r)] .
" **Be** **right** **here** **.**
" 是 正确的 这里 .

“就在这儿。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [peɪt] [ə'raɪvd] .
" **Ten** **minutes** **later** **,** **Pate** **arrived** **.**
" 十 分钟 之后 , 肉酱 到达的 .

十分钟后，佩特到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , ['flɒrɪd][ɒv; əv] [feɪs] ,
He **was** **young** **,** **florid** **of** **face** **,**
他 曾是 年轻的 , 佛罗里达 的 脸 ,

他很年轻，脸色红润。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [id] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ɒv; əv] [haɪ] [blʌd] ['preʃə(r)] [ɪf] [hiː; hi]
and **looked** **like** **he'd** **soon** **have** **a** **bad** **case** **of** **high** **blood** **pressure** **if** **he**
和 看起来 喜欢 他会 很快 有 一个 坏的 案件 的 高的 血 压力 如果 他
['dɪd(ə)nt] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
didn't **already** **have** **it** **.**
没有 已经 有 它 .

他看上去好像很快就会患上高血压，如果他现在还没有高血压的话。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ['keələsli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
He **waved** **a** **hand** **carelessly** **at** **the** **general** **.**
他 挥手 一个 手 粗心大意 在 这 一般的 .

他漫不经心地朝将军挥了挥手。

[tuː] ['keələsli] .
Too **carelessly** **.**
也 粗心大意 .

太粗心了。

[laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] [huː] [felt][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]
Like **he** **was** **a** **recently** **discharged** **enlisted** **man** **who** **felt** **he** **didn't** **have**
喜欢 他 曾是 一个 最近 出院 入伍 男人 WHO 毛毡 他 没有 有
[tuː; tə][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [skreɪp] ['eni][mɔː(r)] .
to **bow** **and** **scrape** **any** **more** **.**
到 弓 和 刮 任何 更多的 .

他就像一个刚退伍的士兵，觉得自己再也不用卑躬屈膝了。

" [jʊr; jər] [dʒiːn] .
" **You're** **Jeanne** **.**
" 你是 珍妮 .

你是珍妮。

['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] .
Recognize **you** **anywhere** **.**
认出 你 任何地方 .

走到哪儿都能认出你。

[laɪk] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [tɒm] [hiː; hi] [hæz; həz] [gʊd] [teɪst] . "

Like	to	tell	your	Tom	he	has	good	taste	.	"
喜欢	到	告诉	你的	汤姆	他	有	好的	品尝	.	"

真想告诉你的汤姆，他品味不错。

" [faɪn] , " [sed] [dʒiːn] .

"	Fine	,	"	said	Jeanne	.
"	美好的	,	"	说	珍妮	.

“很好，”珍妮说。

" [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] .

"	Tell	him	anything	you	want	.
"	告诉	他	任何事物	你	想	.

“你想跟他说什么都行。”

[aɪm] [nɒt] ['spiːkɪŋ] . "

I'm	not	speaking	.	"
我是	不是	请讲	.	"

我不说话。

" [hɑː] , [hɑː] .

"	Ha	,	ha	.
"	哈	,	哈	.

哈哈。

[gʊd] [dʒəʊk] . "

Good	joke	.	"
好的	开玩笑	.	"

好笑的笑话。

" [ɪts] [nəʊ] [dʒəʊk] , ['mɪstə(r)] . [peɪt] .

"	It's	no	joke	,	Mr	.	Pate	.
"	它是	不	开玩笑	,	先生	.	肉酱	.

“这不是开玩笑，佩特先生。”

[aɪ] [woʊnt] [rɪ'saɪt] ['eni] [prɪ'peəd] [spiːtʃ] .

I	won't	recite	any	prepared	speech	.
我	惯于	背诵	任何	准备	演讲	.

我不会背诵任何事先准备好的演讲稿。

[aɪ] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːz] . "

I	absolutely	refuse	.	"
我	绝对地	拒绝	.	"

我坚决拒绝。

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .

"	Say	that	again	.
"	说	那	再次	.

再说一遍。

[nəʊ] , [doʊnt] ['bɒðə(r)] .

No	,	don't	bother	.
不	,	不	打扰	.

不用了，省事了。

" [peɪts] [brɪk] - [red] [feɪs] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ['klærət] [waɪn] .

"	Pate's	brick	-	red	face	assumed	the	color	of	good	claret	wine	.
"	肉酱	砖	-	红色的	脸	假定	这	颜色	的	好的	红酒	葡萄酒	.

“帕特的砖红色脸变成了上等波尔多红酒的颜色。”

" [nɒt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðɪs] .

"	Not	ordinary	,	this	.
"	不是	普通的	,	这	.

这非同寻常。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [θɔːt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [ˌriːɪm'bɜːs] [juː; jʊ] .

You	probably	thought	we	wouldn't	reimburse	you	.
你	大概	想法	我们	不会	补偿	你	.

你可能以为我们不会赔偿你。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɔːl] [raɪt] ? "

Five	thousand	dollars	all	right	?	"
五	千	美元	全部	正确的	?	"

五千美元，行吗?

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [peɪt] .

"	Please	,	Mr	.	Pate	.
"	请	,	先生	.	肉酱	.

"拜托了，佩特先生。"

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [tɒm] .

I	came	here	to	talk	with	Tom	.
我	来了	这里	到	讲话	和	汤姆	.

我来这里是为了和汤姆谈谈。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] , [nɒt] [rɪ'saɪt] .

I	want	to	talk	,	not	recite	.
我	想	到	讲话	,	不是	背诵	.

我想交流，而不是背诵。

[teə(r); tɪə] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "

Tear	up	your	speech	and	I'll	do	it	for	nothing	.	"
撕	向上	你的	演讲	和	患病的	做	它	为了	没有什么	.	"

把你的演讲稿撕掉，我免费帮你撕掉。

" [kænt] . "

"	Can't	.	"
"	不能	.	"

"不能。"

" [doʊnt] , [ðen] .

"	Don't	,	then	.
"	不	,	然后	.

"那就别这么做。"

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	-	bye	.	"
好的	-	再见	.	"

再见。"

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待!

['dʒen(ə)rəl] , [kænt] [juː; jʊ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ? "

General	,	can't	you	do	something	?	"
一般的	,	不能	你	做	某物	?	"

将军，您就不能做点什么吗?

" [ʃiːz] [nɒt] ['ʌndə(r)] [maɪ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .

"	She's	not	under	my	jurisdiction	.
"	她是	不是	在下面	我的	管辖权	.

"她不在我的管辖范围内。"

[ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs]

I	told	her	you	know	your	business
我	讲述	她	你	知道	你的	商业

我告诉她，你很懂你的生意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] — ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['sensəb(ə)l] . "

and	she	was	being	—	shall	we	say	—	something	less	than	sensible	.	"
和	她	曾是	存在	—	将	我们	说	—	某物	较少的	比	明智的	.	"

她的行为——这么说吧——有点不太理智。

" ['dʒen(ə)rəl] !

"	General	!
"	一般的	!

“一般的！

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

You	never	said	anything	like	that	.
你	绝不	说	任何事物	喜欢	那	.

你从来没说过那样的话。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ][fi'ɒnseɪ; fi'ɑːnseɪ] ? "

Don't	you	think	I	have	a	right	to	speak	to	my	fiance	?	"
不	你	思考	我	有	一个	正确的	到	说话	到	我的	未婚夫	?	"

难道你不认为我有权利和我的未婚夫说话吗?

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][bəuθ] [seɪ] .

"	There's	something	to	what	you	both	say	.
"	有	某物	到	什么	你	两个都	说	.

“你们俩说的都有道理。”

" [naʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['saʊndɪd] [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'peəd] [spiːtʃ] .

"	Now	the	general	sounded	like	he	was	talking	from	a	prepared	speech	.
"	现在	这	一般的	听起来	喜欢	他	曾是	说	从	一个	准备	演讲	.

“现在这位将军听起来像是在照着准备好的演讲稿讲话。”

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] , ['nevə(r)] [hɜːt] ['ɛniˌwʌnz] ['fiːlɪŋz] .

If	it's	a	matter	of	publicity	,	never	hurt	anyone's	feelings	.
如果	它是	一个	事情	的	宣传	,	绝不	伤害	任何人的	情怀	.

如果是关乎宣传的事情，千万不要伤害任何人的感情。

['strædl] [ðæt] [fens] .

Straddle	that	fence	.
跨骑	那	栅栏	.

跨过那道栅栏。

[wɔːk] [ðæt] [taɪt] - [rəʊp] .

Walk	that	tight	-	rope	.
走	那	紧的	-	绳索	.

走钢丝。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " [sed] [peɪt] .

"	Well	,	I'll	be	damned	,	"	said	Pate	.
"	出色地	,	患病的	是	该死的	,	"	说	肉酱	.

“真是见鬼了，”佩特说道。

" [ʃoʊz] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

"	Show's	got	to	go	on	.
"	节目	得到	到	去	在	.

演出必须继续。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的爱人是月亮上的男人(My sweetheart's the Man in the Moon)

[ɪz] [ðæt] ['faɪn(ə)l] , [mɪs] ['piːtəsən] ? "
Is that final , Miss Peterson ? "
是 那 最终的 , 错过 彼得森 ? "

彼得森小姐，就这么定了吗?

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet][jɔː(r); jə(r)] ['bɒtəm] ['dɒlə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gəʊz] .
" You can bet your bottom dollar on it , as the expression goes .
" 你 能 赌注 你的 底部 美元 在 它 , 作为 这 表达 去 .

正如俗语所说，“你可以把所有的钱都押上。”

" [dʒiːn] ['ɔːlməʊst][felt] [laɪk] ['smaɪlɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Jeanne almost felt like smiling , despite the situation .
" 珍妮 几乎 毛毡 喜欢 微笑 , 尽管 这 情况 .

尽管身处这样的境地，珍妮几乎都想微笑了。

" [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'prɪntəbl] , [ðen] .
" Don't say anything unprintable , then .
" 不 说 任何事物 无法印刷 , 然后 .

“那就别说任何不堪入耳的话。”

[teə(r); tɪə][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [spiːtʃ] .
Tear up your speech .
撕 向上 你的 演讲 .

撕掉你的演讲稿。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] .
We've got to .
我们已经 得到 到 .

我们必须这么做。

[siː] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] ['aʊəz] .
See you in two hours .
看 你 在 二 小时 .

两小时后见。

" ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , [peɪt] [left] , [nɒt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
" Muttering a brief word or two , Pate left , not bothering to say good - bye to
" 喃喃自语 一个 简短的 单词 或者 二 , 肉酱 左边 , 不是 烦人 到 说 好的 - 再见 到
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
the general .
这 一般的 .

佩特低声说了一两句话就离开了，甚至懒得跟将军道别。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [grɪnd] [prə'feʃənəli] [æt; ət] [dʒiːn] .
The general grinned professionally at Jeanne .
这 一般的 咧嘴一笑 专业地 在 珍妮 .

将军对着珍妮露出了职业性的笑容。

" ['enɪ] [taɪm] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ə'sɪstəns] . . . . "
" Any time I can be of further assistance . . . . "
" 任何 时间 我 能 是 的 更远 协助 . . . . "

“如果以后还有什么需要帮忙的，请随时联系我.....”

" [ɪz] [ðɪs] [siːt] ['teɪkən] ?
" Is this seat taken ?
" 是 这 座位 已采取 ?

“这个座位有人吗?

" [dʒiːn] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] , [wɪtʃ] [ʃɪd] [biːn] ['stɜːrɪŋ]
" **Jeanne looked up from her third cup of coffee , which she'd been stirring**
" 珍妮 看起来 向上 从 她 第三 杯子 的 咖啡 , 哪个 棚 到过 搅拌
['nɜːvəsli] .
nervously .
紧张地 .

珍妮抬起头，放下她正在搅拌的第三杯咖啡。

[ʃɪd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['restrɒnt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][poʊsts][meɪn] [geɪt] .
She'd found a small restaurant outside the post's main gate .
棚 成立 一个 小的 餐厅 外部 这 帖子 主要的 门 .

她在哨所大门外找到了一家小餐馆。

" [waɪ] , [nəʊ] . [sɪt] [daʊn] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" **Why , no . Sit down , won't you ?**
" 为什么 , 不 . 坐 向下 , 惯于 你 ?

“不，请坐下，好吗？”

" [dʒiːn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Jeanne smiled at the girl who approached her .**
" 珍妮 微笑 在 这 女孩 WHO 接近 她 .

珍妮对走近她的女孩笑了笑。

" ['ti 'eɪtʃ] - [θæŋks] .
" **Th - thanks .**
" 钍 - 谢谢 .

“谢、谢谢。”

" [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][pleɪn] [taɪp] , [dʒiːn] [dɪ'saɪdɪd] .
" **Kind of a plain type , Jeanne decided .**
" 种类 的 一个 清楚的 类型 , 珍妮 决定 .

“她是个很普通的人，”珍妮心想。

[nɒt] ['prɪti] , [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['həʊmli] .
Not pretty , though certainly not homely .
不是 漂亮的 , 尽管 当然 不是 家常的 .

虽然算不上漂亮，但也绝非丑陋。

[naɪs] [heə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːn] - [sɪlk]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [lɒŋ] .
Nice hair , if you liked it corn - silk color and long .
好的 头发 , 如果 你 喜欢 它 玉米 - 丝绸 颜色 和 长的 .

如果你喜欢玉米须色的长发，那这头发真好看。

[sʌm; səm][men][dɪd] , [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
Some men did , she supposed .
一些 男人 做过 , 她 据称 .

她想，有些男人确实如此。

" [ˌsɪgə'ret] ? "
" **Cigarette ? "**
" 卷烟 ? "

“香烟？”

" [ai] — [ai][doʊnt][smәʊk] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **I — I don't smoke , thank you .**
" 我 — 我 不 抽烟 , 感谢 你 .

“我——我不抽烟，谢谢。”

[juː; jʊ] — [jʊr; jər] [dʒiːn] ['piːtəsən] .
You — you're Jeanne Peterson .
你 — 你是 珍妮 彼得森 .

你——你是珍妮·彼得森。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] .
I **recognized** **you** **.**
我 认可 你 .

我认出你了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['meəri] . "
My **name** **is** **Mary** **.** **"**
我的 姓名 是 玛丽 . "

我的名字叫玛丽。

" [hə'ləʊ] , ['meəri] . "
" **Hello** **,** **Mary** **.** **"**
" 你好 , 玛丽 . "

"你好，玛丽。"

" [mɪs] ['piːtəsən] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
" **Miss** **Peterson** **,** **I** **don't** **know** **how** **to** **begin** **.**
" 错过 彼得森 , 我 不 知道 如何 到 开始 .

"彼得森小姐，我不知道该如何开始。"

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
But **I've** **got** **to** **talk** **to** **you** **.**
但 我已经 得到 到 讲话 到 你 .

但我必须跟你谈谈。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] — [mɪs] ['piːtəsən] , [pliːz] .
You're **a** **stranger** **and** **—** **Miss** **Peterson** **,** **please** **.**
你是 一个 陌生人 和 — 错过 彼得森 , 请 .

您是个陌生人，而且——彼得森小姐，谢谢。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] . . . . "
You've **got** **to** **do** **something** **.** **.** **.** **.** **"**
你已经 得到 到 做 某物 . . . . "

你必须做点什么……

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **How** **can** **I** **help** **you** **if** **I** **don't** **know** **what** **you're** **talking** **about** **?**
" 如何 能 我 帮助 你 如果 我 不 知道 什么 你是 说 关于 ?

"如果我不知道你在说什么，我怎么能帮到你呢？"

" [dʒiːn] ['ɔːlməʊst] [felt] [laɪk] ['seɪɪŋ] , ['sɪstə(r)] , [aɪv] [gɒt] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
" **Jeanne** **almost** **felt** **like** **saying** **,** **sister** **,** **I've** **got** **problems** **of** **my** **own** **.**
" 珍妮 几乎 毛毡 喜欢 说 , 姐姐 , 我已经 得到 问题 的 我的 自己的 .

珍妮几乎想说："姐姐，我也有自己的问题。"

" [ɪts] [kɜːt] .
" **It's** **Curt** **.**
" 它是 科特 .

"是柯特。"

['kæptɪn] [kɜːt] [mə'koʊmbər] .
Captain **Curt** **Macomber** **.**
队长 科特 麦康伯 .

科特·麦康伯上尉。

[hiːz] — ['meɪbi] [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] .
He's **—** **maybe** **I** **shouldn't** **be** **telling** **you** **this** **.**
他是 — 或许 我 不应该 是 讲述 你 这 .

他——也许我不该告诉你这些。

[juː; jʊ] [woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
You **won't** **say** **anything** **.**
你 惯于 说 任何事物 .

你什么也不会说。

[ai] [miːn] — "
I mean — "
我 意思是 — "

我是说-"

" [fɔː(r); fə(r)] [gɒʃ] [seik] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" For gosh sakes , what do you mean ?
" 为了 天哪 清酒 , 什么 做 你 意思是 ?

"我的天哪，你这是什么意思？"

" [ðə; ði][gɜːl] ['snifl] .
" The girl sniffled .
" 这 女孩 抽泣 .

女孩抽泣了一下。

" [aɪm] ['sɒri] , " [sed] [dʒiːn] .
" I'm sorry , " said Jeanne .
" 我是 对不起 , " 说 珍妮 .

"对不起，"珍妮说。

" [gəʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

"前进。

" ['meɪbi] [ʃɪd] [fiːl] ['betə(r)] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['prɔːbləmz] .
" Maybe she'd feel better herself if she heard someone else's problems .
" 或许 棚 感觉 更好的 她自己 如果 她 听到 某人 其他人的 问题 .

"如果她能听到别人的烦恼，或许自己也会感觉好一些。"

" [kɜːt] [ɪz]['gəʊɪŋ] — [ʌp][ðeə(r)] .
" Curt is going — up there .
" 科特 是 去 — 向上 那里 .

"柯特要上去了。"

[tuː; tə][ðə; ði] — [ðə; ði] [muːn] .
To the — the moon .
到 这 — 这 月亮 .

去——月球。

[ai] [stɪl] [kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I still can hardly believe it .
我 仍然 能 几乎 相信 它 .

我仍然难以置信。

[bʌt; bət] ['ðer] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn] ['kæptɪn] ['bentli] .
But they're sending him to join Captain Bentley .
但 它们是 发送 他 到 加入 队长 宾利 .

但他们要派他去和本特利上尉一起行动。

[tə'naɪt] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] . "
Tonight , at midnight . "
今晚 , 在 午夜 . "

今晚午夜。

" [ðæts] [raɪt] , [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [help] [tɒm] [wɪð]
" That's right , they did say something about sending a man to help Tom with
" 那就是 正确的 , 他们 做过 说 某物 关于 发送 一个 男人 到 帮助 汤姆 和
[wɒt'evə(r)] [hiːz] ['duːɪŋ] . "
whatever he's doing . "
任何 他是 正在做 . "

"没错，他们确实说过要派个人去帮汤姆做他正在做的事情。"

" [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] , [ðæts] [wɒt] .
" **Establishing a base , that's what .**
" 建立 一个 根据 , 那就是 什么 .

“建立基地，就是这样。”

[kɜːt] [təʊld][ˌem 'iː] .
Curt told me .
科特 讲述 我 .

科特告诉我的。

[kɜːt] [sed] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
Curt said — he said he was going .
科特 说 — 他 说 他 曾是 去 .

科特说——他说他要走了。

[hiː; hi][gɒt] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv][fɑːst] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
He got two weeks of fast training and that's it .
他 得到 二 周 的 快速地 训练 和 那就是 它 .

他接受了两周的强化训练，仅此而已。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃɪp] — [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] — [wɜːkt] [ˌɔːtə'mætɪkli] , ['eniweɪ] .
He told me the ship — the spaceship — worked automatically , anyway .
他 讲述 我 这 船 — 这 飞船 — 工作 自动地 , 反正 .

他告诉我，那艘飞船——那艘宇宙飞船——反正都是自动运行的。

['kæptɪn] ['bentli] [wɪl] [briːf] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [muːn] .
Captain Bentley will brief him when he reaches the moon .
队长 宾利 将要 简短的 他 什么时候 他 到达 这 月亮 .

本特利船长到达月球后会向他汇报情况。

[jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] , [mɪs] ['piːtəsən] .
Your Captain , Miss Peterson .
你的 队长 , 错过 彼得森 .

您的船长，彼得森小姐。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪm][səʊ] [ə'ʃeɪmd] . "
But — but I'm so ashamed . "
但 — 但 我是 所以 羞愧 . "

但是——但是我感到非常羞愧。

" [ə'ʃeɪmd] ?
" **Ashamed ?**
" 羞愧 ?

“羞愧?

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['saʊndɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][səʊp] ['ɒprə] [tuː; tə] [dʒiːn] ['evri]
" **The whole thing sounded more and more like a soap opera to Jeanne every**
" 这 所有的 事物 听起来 更多的 和 更多的 喜欢 一个 肥皂 歌剧 到 珍妮 每一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“在珍妮听来，整件事越来越像一部肥皂剧了。”

" [kɜːt] — [kɜːt] [ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi][gɒt] ['mærid] .
" **Curt — Curt and I , we got married .**
" 科特 — 科特 和 我 , 我们 得到 已婚 .

“柯特——我和柯特结婚了。”

[ɪn]['siːkrət] .
In secret .
在 秘密 .

秘密地。

[hɪz; ɪz][fəʊks]['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] [ænd; ənd] — [wel] , [ðæts] [nɒt][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

His	folks	didn't	approve	and	—	well	,	that's	not	important	.
他的	各位	没有	批准	和	—	出色地	,	那就是	不是	重要的	.

他的父母不赞成，不过——这并不重要。

[bʌt; bət][aɪm] — [aɪm] — [wel] , [aɪ] ['hævnt] [təʊld] [kɜːt] .

But	I'm	—	I'm	—	well	,	I	haven't	told	Curt	.
但	我是	—	我是	—	出色地	,	我	还没有	讲述	科特	.

但我——我——嗯，我还没告诉柯特。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] .

I'm	going	to	have	a	baby	.
我是	去	到	有	一个	婴儿	.

我要生孩子了。

[aɪ][kænt] [tel] [hɪm] [naʊ] , [nɒt] [wen] [hiːz] [ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ]['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] .

I	can't	tell	him	now	,	not	when	he's	about	to	go	further	away	than	anyone	.
我	不能	告诉	他	现在	,	不是	什么时候	他是	关于	到	去	更远	离开	比	任何人	.

我现在不能告诉他，尤其是在他即将远走他乡的时候。

[mɪs] ['piːtəsən] , [pliːz] [dəʊnt] [tel] ['eniwʌn] .

Miss	Peterson	,	please	don't	tell	anyone	.
错过	彼得森	,	请	不	告诉	任何人	.

彼得森小姐，请不要告诉任何人。

" [mɔː(r)] ['snɪfəlz] .

"	More	sniffles	.
"	更多的	抽泣	.

又开始抽泣了。

" [pliːz] . "

"	Please	.	"
"	请	.	"

"请。"

" [fə'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Forget	about	it	.
"	忘记	关于	它	.

算了吧。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] .

But	I	don't	see	where	I	can	help	you	.
但	我	不	看	在哪里	我	能	帮助	你	.

但我看不出我能帮上什么忙。

" [ðə; ði][gɜːl] [spəʊk] [ə'gen] , [ə; eɪ] [kwɪk] - ['rʌʃɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

"	The	girl	spoke	again	,	a	quick	-	rushing	torrent	of	words	.
"	这	女孩	辐	再次	,	一个	快的	-	匆忙	激流	的	字	.

女孩又开口说话了，语速飞快，滔滔不绝。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ɪts] [laɪk][ɒn][ðə; ði] [muːn]

"	You	can	speak	to	your	captain	and	find	out	what	it's	like	on	the	moon
"	你	能	说话	到	你的	队长	和	寻找	出去	什么	它是	喜欢	在	这	月亮

[ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [kɜːt] ,

and	discourage	Curt	,
和	阻碍	科特	,

"你可以和你的船长谈谈，了解一下月球上的情况，然后劝阻柯特。"

[ɔː(r)] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [tel] [kɜːt] [ðə; ði] [truːθ] ,

or	maybe	even	tell	Curt	the	truth	,
或者	或许	甚至	告诉	科特	这	真相	,

或许还可以告诉柯特真相，

[ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][kænt][gəʊ] .

that	I'm	going	to	have	a	baby	and	then	he'll	understand	he	can't	go	.
那	我是	去	到	有	一个	婴儿	和	然后	地狱	理解	他	不能	去	.

我即将生孩子，到那时他就会明白他不能走了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [hiːz] [ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] .

He	doesn't	have	to	go	,	he's	a	volunteer	.
他	不	有	到	去	,	他是	一个	志愿者	.

他不必去，他是志愿者。

[aɪ] [miːn] , [hiː; hi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk]

I	mean	,	he	can	change	his	mind	,	if	he	wants	to	,	if	you	can	make
我	意思是	,	他	能	改变	他的	头脑	,	如果	他	想要	到	,	如果	你	能	制作

[hɪm] . . . .

him	.	.	.	.
他	.	.	.	.

我的意思是，如果他愿意，他可以改变主意，如果你能让他改变主意的话.....

" [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['pleɪntɪvli] .

"	The	girl's	voice	trailed	off	plaintively	.
"	这	女孩们	嗓音	拖着	离开	哀怨地	.

女孩的声音渐渐低了下去，带着哀怨。

[ɑːnt] ['ʌnə] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Aunt	Anna	would	be	all	for	doing	it	,
阿姨	安娜	会	是	全部	为了	正在做	它	,

安娜阿姨肯定会非常赞成这么做的。

[ænd; ənd] [ðen] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðə; ði] [fʊl] ['diːteɪlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][faɪv] [j'iəz] [ɔː(r)]

and	then	telling	her	friends	the	full	details	for	the	next	five	years	or
和	然后	讲述	她	朋友们	这	满的	细节	为了	这	下一个	五	年	或者

[səʊ] .

so	.
所以	.

然后在接下来的五年左右时间里，她把所有细节都告诉了她的朋友们。

[pɒp] [wʊd] [sməʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [grʌnt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['duːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [gʊd] .

Pop	would	smoke	his	pipe	and	grunt	something	about	it	doing	the	boy	good	.
流行音乐	会	抽烟	他的	管道	和	咕哝	某物	关于	它	正在做	这	男生	好的	.

爸爸会一边抽着烟斗，一边咕哝着说这对孩子有好处。

[mɒm] [wʊd] [seɪ] , " [wɒt'evə(r)] [meɪks] [juː; jʊ] ['hæpi] , [dɪə(r)] , " [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Mom	would	say	,	"	Whatever	makes	you	happy	,	dear	,	"	and	retreat	to	her
妈妈	会	说	,	"	任何	制作	你	快乐的	,	亲爱的	,	"	和	撤退	到	她

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

妈妈会说："只要你开心就好，亲爱的。"然后回到厨房。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [prɪ'dɪkt] [dæn][luː'brɑːnoʊ] .

You	could	never	predict	Dan	Lubrano	.
你	可以	绝不	预测	担	卢布拉诺	.

你永远无法预测丹·卢布拉诺的行动。

[hiː; hi] [maɪt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɒn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] ['ʃoʊldərˌpædz] ,

He	might	tell	her	to	don	a	pair	of	football	shoulderpads	,
他	可能	告诉	她	到	大学教师	一个	一对	的	足球	肩垫	,

他可能会让她穿上橄榄球护肩，

['tæk(ə)l] ['kæptɪn] [mə'koʊmbər][ænd; ənd][sɪt][ɒn][hɪm][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌɔ:tə'mætɪk] ['speɪsʃɪp] ['blɑ:stɪd] [ɒf]
tackle **Captain** **Macomber** **and** **sit** **on** **him** **until** **the** **automatic** **spaceship** **blasted** **off**
处理 队长 麦康伯 和 坐 在 他 直到 这 自动的 飞船 炸毁 离开
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:n] .
for **the** **moon** **.**
为了 这 月亮 .

扑倒麦康伯船长，坐在他身上，直到自动飞船发射升空前往月球。

(['wɛlərz] ['fʊtbɔ:l] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
(**Weller's** **football** **equipment** **,** **of** **course** **.**
(韦勒的 足球 设备 , 的 课程 .

（当然是指韦勒的足球装备。）

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kæʃ] - [ɒn] - [ðə; ði] - [laɪn] [ɪn'dɔ:smənt] .)
Nothing **but** **the** **best** **,** **nothing** **but** **a** **cash** **-** **on** **-** **the** **-** **line** **endorsement** **.** **)**
没有什么 但 这 最好的 , 没有什么 但 一个 现金 - 在 - 这 - 线 代言 .)

只推荐最好的，只提供真金白银的代言。）

" [aɪl] [du:; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] , " [dʒi:n] [sed] ['faɪnəli] .
" **I'll** **do** **what** **I** **can** **,** **"** **Jeanne** **said** **finally** **.**
" 患病的 做 什么 我 能 , " 珍妮 说 最后 .

"我会尽我所能，"珍妮最后说道。

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] , [kɪd] .
" **After** **the** **show** **,** **kid** **.**
" 后 这 展示 , 孩子 .

"演出结束后，孩子。"

['mi:nwaɪl] , [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] .
Meanwhile **,** **all** **you** **can** **do** **is** **take** **it** **easy** **.**
同时 , 全部 你 能 做 是 拿 它 简单的 .

与此同时，你只能放松休息了。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] .
But **I** **don't** **promise** **anything** **.**
但 我 不 承诺 任何事物 .

但我不能保证什么。

[jɔ:(r); jə(r)] ['kæptɪn] [mə'koʊmbər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [naʊ] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] , [hi:l] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Your **Captain** **Macomber** **is** **a** **big** **boy** **now** **and** **probably** **,** **he'll** **make** **his** **own**
你的 队长 麦康伯 是 一个 大的 男生 现在 和 大概 , 地狱 制作 他的 自己的
[dɪ'sɪʒnz] .
decisions **.**
决策 .

你的麦康伯船长现在已经是个大人了，他很可能会自己做决定。

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][naɪ'i:v] ,
" **The** **thought** **of** **a** **naive** **,**
" 这 想法 的 一个 幼稚的 ,

想到一个天真的人，

['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:l][laɪk][ðə; ði][wʌn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [mɪl] [ɒv; əv]
innocent **girl** **like** **the** **one** **sitting** **beside** **her** **falling** **into** **the** **publicity** **mill** **of**
清白的 女孩 喜欢 这 一 坐着 旁 她 坠落 进入 这 宣传 磨 的
[ə'nʌðə(r)][dæn][lu:'brɑ:noʊ][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['hɒrɪfaɪɪŋ] .
another **Dan** **Lubrano** **was** **almost** **horrifying** **.**
其他 担 卢布拉诺 曾是 几乎 恐怖的 .

像坐在她旁边的那个无辜女孩一样，落入另一个丹·卢布拉诺的炒作漩涡中，这几乎令人感到恐惧。

" ['jɛsɜ:(ɹ)] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .
" **Yessir** **,** **ladies** **and** **gentlemen** **.**
" 是的，先生 , 女士们 和 先生们 .

"是的，先生们女士们。"

['evri] [wiːk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [ɔːl] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [hændz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] —
Every week at this time we all get together and join hands across the ocean —
每一个 星期 在 这 时间 我们 全部 得到 一起 和 加入 双手 穿过 这 海洋 —
[ɪn] [ˌkliːə'pætrə] ['feɪʃ(ə)l] [soʊps] ['feɪməs] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] ['prəʊgræm] ,
in Cleopatra Facial Soap's famous human interest program ,
在 克利奥帕特拉 面部的 肥皂的 著名的 人类 兴趣 程序 ,

每周这个时候，我们都会齐聚一堂，跨越重洋携手共进——这就是克利奥帕特拉洁面皂著名的人文关怀项目。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [ðæt] [tʌgz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] - [strɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌkliːə'pætrə] ['feɪʃ(ə)l] [səʊp]
the show that tugs at your heart - strings as much as Cleopatra Facial Soap
这 展示 那 拖船 在 你的 心 - 字符串 作为 很多 作为 克利奥帕特拉 面部的 肥皂
[tʌgz] [æt; ət] [ðə; ði] [grɪt] [ænd; ənd] [ɔɪl] ,
tugs at the grit and oil ,
拖船 在 这 砂砾 和 油 ,

这部剧既能拨动你的心弦，又能像埃及艳后洁面皂去除你脸上的污垢和油脂一样令人心碎。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] — - [hændz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
removing them from the pores of your skin — ' Hands Across the Ocean .
移除 他们 从 这 毛孔 的 你的 皮肤 — - 手 穿过 这 海洋 .
-
'
-
-

将它们从皮肤毛孔中清除——"跨越海洋之手"。

" [iːtʃ] [wiːk] , [ˌkliːə'pætrə] ['feɪʃ(ə)l] [səʊp] [ɪk'stendz; ek-] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [men] [ænd; ənd]
" Each week , Cleopatra Facial Soap extends a helping hand to men and
" 每个 星期 , 克利奥帕特拉 面部的 肥皂 扩展 一个 帮助 手 到 男人 和
['wɪmɪn] ['evriweə(r)] .
women everywhere .
女性 到处 .

"每周，克利奥帕特拉洁面皂都会为世界各地的男士和女士提供帮助。"

[səb'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] ,
Submit your story to us , and if it is judged a winner ,
提交 你的 故事 到 我们 , 和 如果 它 是 评判 一个 优胜者 ,

请将您的故事提交给我们，如果您的故事被评为获奖作品，

[juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʌvd] [wʌn] ['əʊvə(r)] - ['siːz] — [weər'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , [wɒt'evə(r)] [hiːz]
you will speak with your loved one over - seas — wherever he is , whatever he's
你 将要 说话 和 你的 喜爱 一 超过 - 海域 — 无论 他 是 , 任何 他是
['duːɪŋ] — ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] .
doing — courtesy of Cleopatra .
正在做 — 礼貌 的 克利奥帕特拉 .

借助克利奥帕特拉，您将与身在海外的爱人通话——无论他在哪里，无论他在做什么。

" [suːn] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] —
" Soon , across the distances that defied imagination , she would hear his voice —
" 很快 , 穿过 这 距离 那 违抗 想像力 , 她 会 听到 他的 嗓音 —

"不久之后，跨越难以想象的距离，她就会听到他的声音——"

" [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] , [leəd] ['lɑː.sən] .
" Your master of ceremonies , Laird Larsen .
" 你的 掌握 的 仪式 , 领主 拉森 .

"你们的司仪是莱尔德·拉森。"

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [mæn] [huːz] [vɔɪs] [ɔːl] ['lʌvəz] [nəʊ] — [leəd]
Here he is , ladies and gentlemen , the man whose voice all lovers know — Laird
这里 他 是 , 女士们 和 先生们 , 这 男人 谁 嗓音 全部 恋人 知道 — 领主
['lɑː.sən] ! "
Larsen ! "
拉森 ! "

女士们先生们，他来了，这位声音所有恋人都耳熟能详的男人——莱尔德·拉森！

" [hə'ləʊ] , ['evribɒdi] , [hə'ləʊ] !
" **Hello** , **everybody** , **hello** !
" 你好 , 大家 , 你好 !

“大家好，大家好！”

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [ə'gen] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌkliːə'pætrə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [jʌŋ] ['lʌvəz] ['hæpi] .
Here **we** **go** **again** , **in** **another** **Cleopatra** **attempt** **to** **make** **young** **lovers** **happy** .
这里 我们 去 再次 , 在 其他 克利奥帕特拉 试图 到 制作 年轻的 恋人 快乐的 .

又来了，这是克利奥帕特拉又一次试图让年轻恋人幸福。

" ['lɑː.sən] , [æn; ən] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [mæn] [huː] [spəʊk] [laɪk] [klem] [mə'kɑːθi] , [smaɪld] [mə'kænɪkli] .
" **Larsen** , **an** **unprepossessing** **man** **who** **spoke** **like** **Clem** **McCarthy** , **smiled** **mechanically** .
" 拉森 , 一个 不讨人喜欢 男人 WHO 辐 喜欢 克莱姆 麦卡锡 , 微笑 机械地 .

拉尔森相貌平平，说话像克莱姆·麦卡锡，他机械地笑了笑。

" [ðɪs] [taɪm] , [ðəʊ] , - [hændz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [meɪks] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [liːp] .
" **This** **time** , **though** , **'** **Hands** **Across** **the** **Ocean** **'** **makes** **an** **unprecedented** **leap** .
" 这 时间 , 尽管 , - 手 穿过 这 海洋 - 制作 一个 空前的 飞跃 .

“但这一次，《跨越海洋的携手》实现了前所未有的飞跃。”

[ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['gəʊldfɪʃ] [bəʊl] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
The **Pacific** **Ocean** **is** **a** **goldfish** **bowl** **compared** **to** **the** **empty** **space** **between** **us**
这 太平洋 海洋 是 一个 金鱼 碗 比较的 到 这 空的 空间 之间 我们
[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .
and **the** **moon** .
和 这 月亮 .

与我们和月球之间的空旷空间相比，太平洋就像一个金鱼缸。

[bʌt; bət][ˌkliːə'pætrə] [səʊp] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['netwɜːk]
But **Cleopatra** **Soap** , **in** **conjunction** **with** **the** **Amalgamated** **Broadcasting** **Network**
但 克利奥帕特拉 肥皂 , 在 连词 和 这 合并 广播 网络
[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [eə(r)] [fɔːs] ,
and **the** **United** **States** **Air** **Force** ,
和 这 团结的 各州 空气 力量 ,

但是，克利奥帕特拉肥皂公司与联合广播网和美国空军合作，

[wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [tə'naɪt] — [baɪ]['reɪdiəʊ] .
will **attempt** **to** **reach** **the** **moon** **tonight** **—** **by** **radio** .
将要 试图 到 抵达 这 月亮 今晚 — 经过 收音机 .

今晚将尝试通过无线电与月球取得联系。

[hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] ['lʌvli] [dʒiːn] ['piːtəsən] , [huː] . . . .
Here **with** **us** **is** **the** **lovely** **Jeanne** **Peterson** , **who** . . . .
这里 和 我们 是 这 迷人的 珍妮 彼得森 , WHO . . . .

和我们在一起的是可爱的珍妮·彼得森，她.....

" [ɒn] [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi] ['ræmbl] .
" **On** **and** **on** **he** **rambled** .
" 在 和 在 他 漫无目的地闲聊 .

他滔滔不绝地说个不停。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [tɒm] —
There **was** **so** **much** **she** **wanted** **to** **tell** **Tom** **—**
那里 曾是 所以 很多 她 通缉 到 告诉 汤姆 —

她有很多话想对汤姆说——

" . . . [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [muːn] , [ɒn][ðə; ði] [ʌnθˈɪŋkəbli] [rɪ'məʊt] [muːn] , ['kæptɪn] [tɒm] ['bentli] ,
" **. . .** **and** **on** **the** **moon** , **on** **the** **unthinkably** **remote** **moon** , **Captain** **Tom** **Bentley** ,
" . . . 和 在 这 月亮 , 在 这 难以想象 偏僻的 月亮 , 队长 汤姆 宾利 ,

“.....而在月球上，在遥远得难以想象的月球上，汤姆·本特利上尉.....”

[ə'ləʊn][ɒn][ə; eɪ][waɪld] , ['ʌtəli] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['frʌntɪə(r)] .

alone	on	a	wild	,	utterly	unexplored	frontier	.
独自的	在	一个	荒野	,	完全地	未探索的	边境	.

独自一人身处一片蛮荒、完全未被探索的边疆。

[mɔː(r)][ə'ləʊn][ðæn; ðən]['eni][mæn][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

More	alone	than	any	man	has	ever	been	before	him	.
更多的	独自的	比	任何	男人	有	曾经	到过	前	他	.

他从未像现在这样孤独过。

['ləʊnli] , [pə'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['terɪfaɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [fiːl] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [tɒm][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]

Lonely	,	perhaps	a	little	terrified	,	although	we	feel	our	Captain	Tom	is	made	of
孤独	,	也许	一个	小的	恐惧	,	虽然	我们	感觉	我们的	队长	汤姆	是	制成	的

['stɜːrnər] [stʌf] . . . .

sterner	stuff	.	.	.	.
更严厉	东西	.	.	.	.

或许有些孤独，甚至有点害怕，不过我们觉得汤姆船长意志更坚定.....

" ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [tɒm] .

"	Our	Captain	Tom	.
"	我们的	队长	汤姆	.

“我们的汤姆船长。”

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .

All	at	once	,	it	was	sickening	.
全部	在	一次	,	它	曾是	令人作呕	.

突然间，一切都令人作呕。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , [ə'mælgəmeɪtɪd] ?

"	Are	you	ready	,	Amalgamated	?
"	是	你	准备好	,	合并	?

“联合体，你们准备好了吗？”

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

" — [ə'prəʊpriət] ['tremb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] — " [ðɪs] [ɪz][ˌkliːə'pætrə][səʊp] , [ðə; ði]['plænɪt] [ɜːθ] ,

"	—	appropriate	tremble	of	the	voice	—	"	This	is	Cleopatra	Soap	,	the	planet	Earth	,
"	—	合适的	颤抖	的	这	嗓音	—	"	这	是	克利奥帕特拉	肥皂	,	这	行星	地球	,

——声音微微颤抖——“这里是克利奥帕特拉肥皂，地球，

['kɔːlɪŋ] ['kæptɪn] [tɒm] ['bentli] [ɒn][ðə; ði] [muːn] .

calling	Captain	Tom	Bentley	on	the	moon	.
呼叫	队长	汤姆	宾利	在	这	月亮	.

给月球上的汤姆·本特利上尉打电话。

[ˌkliːə'pætrə][səʊp][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['lɪsnər] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [muːn] .

Cleopatra	Soap	and	all	its	millions	of	listeners	,	calling	the	moon	.
克利奥帕特拉	肥皂	和	全部	它是	百万	的	听众	,	呼叫	这	月亮	.

克利奥帕特拉肥皂及其数百万听众，都在呼唤月亮。

" [leəd] ['lɑː.sən][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] [ʌn'nesəsərəli] ['kɒmpleks] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

"	Laird	Larsen	had	picked	up	an	unnecessarily	complex	microphone	and	was
"	领主	拉森	有	挑选	向上	一个	不必要的	复杂的	麦克风	和	曾是

['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

talking	into	it	.
说	进入	它	.

“莱尔德·拉森拿起一个极其复杂的麦克风，对着它说话。”

" [ɜːθ] [ænd; ənd][ˌkliːəˈpætrə] ['kɔːlɪŋ] [muːn] .
" **Earth** **and** **Cleopatra** **calling** **Moon** **.**
" 地球 和 克利奥帕特拉 呼叫 月亮 .

"地球和克利奥帕特拉呼唤月亮。"

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] , [muːn] ?
Do **you** **hear** **me** **,** **Moon** **?**
做 你 听到 我 , 月亮 ?

月亮，你听见我说话了吗?

" [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm] ?
" **But** **what** **could** **she** **tell** **him** **?**
" 但 什么 可以 她 告诉 他 ?

但她能告诉他什么呢?

" [dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [wen] [tɒm] [gets] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə]
" **Just** **imagine** **what** **it** **will** **be** **like** **when** **Tom** **gets** **back** **here** **and** **speaks** **to**
" 只是 想象 什么 它 将要 是 喜欢 什么时候 汤姆 获得 后退 这里 和 说话 到
[ðə; ði] ['wɪmɪnz] [liːg] ,
the **Women's** **League** **,**
这 女性的 联盟 ,

"想象一下，当汤姆回到这里，对妇女联盟发表讲话时，会是怎样一番景象吧。"

" [sed] [ɑːnt] ['ʌnə] .
" **said** **Aunt** **Anna** **.**
" 说 阿姨 安娜 .

"安娜阿姨说道。"

[ðæt] ?
That **?**
那 ?

那?

" ['ðer] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [tɒm] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] [pɒp] .
" **They're** **liable** **to** **keep** **Tom** **on** **the** **moon** **a** **long** **time** **,** " **said** **Pop** **.**
" 它们是 容易 到 保持 汤姆 在 这 月亮 一个 长的 时间 , " 说 流行音乐 .

"他们可能会让汤姆在月球上待很长时间，"波普说。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [m] , " [sed] [dʒiːn] , " [sʌm; səm] [gai] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [tɑːmz]
" **Hm** **-** **hmm** **,** " **said** **Jeanne** **,** " **some** **guy** **trying** **to** **make** **time** **because** **Tom's**
" 嗯 - 唔 , " 说 珍妮 , " 一些 盖伊 尝试 到 制作 时间 因为 汤姆的
[tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə]['prəʊtest] .
too **far** **away** **to** **protest** **.**
也 远的 离开 到 反对 .

"嗯哼，"珍妮说，"有人想挤出时间来抗议，因为汤姆离得太远了。"

" [ðæt] ?
" **That** **?**
" 那 ?

"那?

" [ai] [ˌwʊdnt] ['prɒstɪtjuːt] [maɪ][ɪˈməʊʃən(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪnz]
" **I** **wouldn't** **prostitute** **my** **emotional** **relationship** **with** **Tom** **for** **all** **the** **Women's**
" 我 不会 妓女 我的 情绪 关系 和 汤姆 为了 全部 这 女性的
[liːgz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Leagues **in** **the** **country** **,**
联赛 在 这 国家 ,

"我不会为了全国所有的女子联盟而出卖我和汤姆的感情。"

" [dʒiːn] [sed] .
" **Jeanne** **said** **.**
" 珍妮 说 .

珍妮说道。

['veri] ['fʌni] .
Very funny .
非常 有趣的 .

很搞笑。

[tel] [hɪm] [ðæt] ?
Tell him that ?
告诉 他 那 ?

告诉他?

[tel] [hɪm] [ə'baʊt] [dæn] [luː'brɑːnoʊ] ?
Tell him about Dan Lubrano ?
告诉 他 关于 担 卢布拉诺 ?

跟他说说丹·卢布拉诺的事?

" [ˌkliːə'pætrə] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [muːn] .
" Cleopatra calling the Moon .
" 克利奥帕特拉 呼叫 这 月亮 .

“克利奥帕特拉呼唤月亮。”

[kʌm] [ɪn] , [muːn] .
Come in , Moon .
来 在 , 月亮 .

进来吧，月亮。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

" [leəd] ['lɑː.sən] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" Laird Larsen mopped his brow .
" 领主 拉森 拖把 他的 眉头 .

莱尔德·拉森擦了擦额头上的汗。

" [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [weɪvz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .
" By now the radio waves have reached the moon and returned , ladies and gentlemen .
" 经过 现在 这 收音机 波浪 有 达到 这 月亮 和 返回 , 女士们 和 先生们 .

“女士们、先生们，现在无线电波已经到达月球并返回了。”

[bʌt; bət] [stɪl] , [nəʊ] ['kɒntækt] [wɪð] ['kæptɪn] ['bentli] .
But still , no contact with Captain Bentley .
但 仍然 , 不 接触 和 队长 宾利 .

但是，仍然没有联系上本特利上尉。

" [waɪ] ['hædnt] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [prɪ'peəd] [spiːtʃ] ?
" Why hadn't she agreed to use the prepared speech ?
" 为什么 之前没有 她 同意 到 使用 这 准备 演讲 ?

她为什么不同意使用准备好的演讲稿?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] [tɒm] [naʊ] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪ] .
If she talked to Tom now , everything would be a lie .
如果 她 谈话 到 汤姆 现在 , 一切 会 是 一个 说谎 .

如果她现在跟汤姆说话，那一切都将是谎言。

['nʌθɪŋ] ['riːəl] .
Nothing real .
没有什么 真实的 .

没什么真实的。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ænd; ənd] , [ʃi:; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][mɔː(r)] [step] [tə'wɔːd] ['tʃiːpən] [wɒt'evə(r)]
And , **she** **told** **herself** , **this** **would** **be** **one** **more** **step** **toward** **cheapening** **whatever**
和 , 她 讲述 她自己 , 这 会 是 一 更多的 步 朝向 降低成本 任何
[ðeɪ] [hæd; həd] .
they **had** .
他们 有 .

她告诉自己，这样做只会让他们拥有的一切变得更廉价。

['twenti] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [wʊd] [gɔːk] [waɪl] [ðeɪ] [spəʊk] .
Twenty **million** **people** **would** **gawk** **while** **they** **spoke** .
二十 百万 人们 会 盯着看 尽管 他们 辐 .

他们讲话时，会有两千万人围观。

['dɑːlɪŋ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
Darling , **I** **love** **you** , **I** **love** **you** !
亲爱的 , 我 爱 你 , 我 爱 你 !

亲爱的，我爱你，我爱你!

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁!

" [hə'ləʊ] , ['kæptɪn] ['bentli] . "
" **Hello** , **Captain** **Bentley** . "
" 你好 , 队长 宾利 . "

"你好，本特利船长。"

" [ðɪs] [ɪz] ['bentli] .
" **This** **is** **Bentley** .
" 这 是 宾利 .

这是宾利。

" [tɑːmz] [vɔɪs] , [feɪnt] , [frɒm; frəm][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] — [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tɑːmz] .
" **Tom's** **voice** , **faint** , **from** **far** , **far** **away** **—** **but** **unmistakably** **Tom's** .
" 汤姆的 嗓音 , 头晕的 , 从 远的 , 远的 离开 — 但 毫无疑问 汤姆的 .

"汤姆的声音，微弱，从很远很远的地方传来——但毫无疑问是汤姆的声音。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [dʒiːn] [fiːl] [wiːk] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
It **made** **Jeanne** **feel** **weak** **all** **over** .
它 制成 珍妮 感觉 虚弱的 全部 超过 .

这让珍妮感到全身虚弱。

" ['kæptɪn] ['bentli] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **Captain** **Bentley** , **I** **have** **a** **surprise** **for** **you** .
" 队长 宾利 , 我 有 一个 惊喜 为了 你 .

"本特利船长，我有个惊喜要给你。"

[ai][hæv; həv] —
I **have** **—**
我 有 —

我有-

" [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] , ['mɪstə(r)] . [peɪt] [stʊd] , [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **Off** **in** **the** **wings** , **Mr** . **Pate** **stood** , **mopping** **his** **brow** .
" 离开 在 这 翅膀 , 先生 . 肉酱 站立 , 拖地 他的 眉头 .

"佩特先生站在后台，擦了擦额头的汗。"

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , ['biːmɪŋ] .

The	general	was	at	his	side	,	beaming	.
这	一般的	曾是	在	他的	边	,	光芒四射	.

将军站在他身边，笑容满面。

" [dʒiːn] ?

"	Jeanne	?
"	珍妮	?

“珍妮？”

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [dʒiːn] ?

Did	you	say	Jeanne	?
做过	你	说	珍妮	?

你说的是珍妮吗?

" [tɑːmz] [vɔɪs] , [wiːk] , [səʊ] ['dɪstənt] .

"	Tom's	voice	,	weak	,	so	distant	.
"	汤姆的	嗓音	,	虚弱的	,	所以	遥远	.

汤姆的声音很虚弱，很遥远。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kæptɪn] , ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə] [səʊp] , [ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] [səʊp] [ðæt] . . . .

"	Of	course	,	Captain	,	Courtesy	of	Cleopatra	Soap	,	the	facial	soap	that	.	.	.	.
"	的	课程	,	队长	,	礼貌	的	克利奥帕特拉	肥皂	,	这	面部的	肥皂	那	.	.	.	.

“当然，船长，这要感谢克利奥帕特拉香皂，就是那种洗脸皂.....”

" [dʒiːn] [wɪʃt] [id] [tʃəʊk] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə] [səʊp] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn]

"	Jeanne	wished	he'd	choke	on	all	the	bars	of	Cleopatra	Soap	that	had	ever	been
"	珍妮	希望	他会	呛	在	全部	这	酒吧	的	克利奥帕特拉	肥皂	那	有	曾经	到过

[ˌmænju'fæktʃəd] .

manufactured	.
制造	.

珍妮希望他能被所有生产过的克利奥帕特拉香皂噎死。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ə'mɛrɪkəz] ['nʌmbə(r)][wʌn] ['swiːthɑːt] ,

"	And	here	she	is	,	ladies	and	gentlemen	,	America's	number	one	sweetheart	,
"	和	这里	她	是	,	女士们	和	先生们	,	美国的	数字	一	亲爱的	,

[dʒiːn] ['piːtəsən] ,

Jeanne	Peterson	,
珍妮	彼得森	,

“女士们先生们，她就是美国头号甜心——珍妮·彼得森！”

[ə'baʊt][tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][gæp][ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

about	to	bridge	the	gap	of	interplanetary	space	to	chat	with	her	lover	.
关于	到	桥	这	差距	的	星际	空间	到	聊天	和	她	情人	.

即将跨越星际空间与爱人聊天。

" [dʒiːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] [krɪndʒd] .

"	Jeanne	looked	at	the	microphone	and	cringed	.
"	珍妮	看起来	在	这	麦克风	和	畏缩	.

珍妮看了看麦克风，畏缩了一下。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] , [ðen] [pɔːzd] .

She	walked	forward	,	then	paused	.
她	步行	向前	,	然后	暂停	.

她向前走了一段路，然后停了下来。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [wʌns][æt; ət]['mɪstə(r)] . [peɪt] , [stɪl] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] .

She	stared	once	at	Mr	.	Pate	,	still	mopping	his	brow	in	the	wings	.
她	凝视	一次	在	先生	.	肉酱	,	仍然	拖地	他的	眉头	在	这	翅膀	.

她瞥了一眼帕特先生，他当时还在后台擦汗。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] , [əˈblɪviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [bɪˈhaɪnd]

Then	she	turned	and	fled	,	oblivious	to	the	rising	tide	of	voices	behind
然后	她	转向	和	逃亡	,	浑然不觉	到	这	上升	潮	的	声音	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然后她转身逃跑，全然不顾身后越来越近的说话声。

[ˈɔːlməʊst] [ˈmɪdnaɪt] .

Almost	midnight	.
几乎	午夜	.

快到午夜了。

[ɪf] [tɒm] [ˈhædnt] [ˈspəʊkən] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [sændz] [eə(r)] [fɔːs] [beɪs] ,

If	Tom	hadn't	spoken	so	often	of	the	White	Sands	Air	Force	base	,
如果	汤姆	之前没有	说	所以	经常	的	这	白色的	桑兹	空气	力量	根据	,

如果汤姆没有那么频繁地提起白沙空军基地的话，

[ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] , [ˈnevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [juːst] [geɪt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]

she	never	would	have	come	in	here	,	never	found	the	little	-	used	gate	behind	the
她	绝不	会	有	来	在	这里	,	绝不	成立	这	小的	-	用过的	门	在后面	这

[ˈbærəks] ,

barracks	,
兵营	,

她原本绝不会进来，也绝不会找到营房后面那扇很少使用的门。

[weə(r)] [ˈkæptɪn] [məˈkoʊmbər] [wʊd] [ˈentə(r)] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [pʌbˈlɪsəti] ,

where	Captain	Macomber	would	enter	to	avoid	publicity	,
在哪里	队长	麦康伯	会	进入	到	避免	宣传	,

为了避免引起注意，麦康伯船长会从那里进入。

[ˈnevə(r)] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [raɪt] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [ˈsɑːdʒənt] [æt; ət] [ðə; ði]

never	have	mentioned	the	right	few	words	to	the	master	sergeant	at	the
绝不	有	提及	这	正确的	很少	字	到	这	掌握	军士	在	这

[geɪt] - [haʊs] .

gate	-	house	.
门	-	房子	.

我从来没跟门卫的军士长说过那几句话。

([ɪf] [ˈevə(r)] [juː; jʊ] [niːd] [ˈeniθɪŋ] , [ˈdɑːlɪŋ] , [siː] [ˈsɑːdʒənt] [riːd] .

(	If	ever	you	need	anything	,	darling	,	see	Sergeant	Reed	.
(如果	曾经	你	需要	任何事物	,	亲爱的	,	看	军士	芦苇	.

（亲爱的，如果你需要什么，就去找里德中士。）

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kəˈriə] [təˈgeðə(r)] .)

We	were	in	Korea	together	.	)
我们	是	在	韩国	一起	.	)

我们曾一起在韩国。）

[ˈsɑːdʒənt] [riːd] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈlʌktənt] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ðen] [hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] . . . .

Sergeant	Reed	had	been	reluctant	at	first	,	but	then	had	understood	.	.	.	.
军士	芦苇	有	到过	不情愿的	在	第一的	,	但	然后	有	理解	.	.	.	.

里德中士起初有些犹豫，但后来理解了.....

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] [ɪn] [ˈdɑːknəs] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .

She	crouched	behind	the	gate	-	house	in	darkness	now	and	listened	.
她	蹲着	在后面	这	门	-	房子	在	黑暗	现在	和	听着	.

她现在蜷缩在黑暗中的门楼后面，侧耳倾听。

" [bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] [məˈkoʊmbər] !

"	But	I	tell	you	I'm	Macomber	!
"	但	我	告诉	你	我是	麦康伯	!

但我告诉你，我是麦康伯！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] .
" the captain cried .
" 这 队长 哭 .

船长喊道。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [θruː] .
" You've got to let me through .
" 你已经 得到 到 让 我 通过 .

你必须让我过去。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['blɑːstɪŋ] [ɒf] [ɒn] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
The ship's blasting off on automatic in a few minutes . "
这 船的 爆破 离开 在 自动的 在 一个 很少 分钟 . "

飞船将在几分钟后自动发射升空。

" [dʒʌst] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " ['sɑːdʒənt] [riːd] [sed] .
" Just show me your identification , " Sergeant Reed said .
" 只是 展示 我 你的 鉴别 , " 军士 芦苇 说 .

"出示你的身份证件，"里德警官说。

" [aɪ] [ɔːl'redɪ] — "
" I already — "
" 我 已经 — "

"我已经——"

" [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] .
" Show it to me in the light where I can see it , Captain .
" 展示 它 到 我 在 这 光 在哪里 我 能 看 它 , 队长 .

"船长，请在光线充足的地方给我看看。"

" [dʒiːn] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ðæt] [led][pɑːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪ'ment] [maʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Jeanne ran down the runway that led past the little cement mounds of the
" 珍妮 跑 向下 这 跑道 那 引领 过去的 这 小的 水泥 土堆 的 这
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['tɜːrɪts] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['niːd(ə)l] - [laɪk] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [luːm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv]
observation turrets toward the needle - like shape which loomed up in the glare of
观察 炮塔 朝向 这 针 - 喜欢 形状 哪个 迫近 向上 在 这 强光 的
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['flʌdlaɪt] .
a single floodlight .
一个 单身的 泛光灯 .

"珍妮沿着跑道跑去，跑道经过观察塔的小水泥堆，朝着在一盏探照灯的强光下显露出的针状物体跑去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] [wɪð] ['sɑːdʒənt] [riːdz] .
She had checked her wrist watch with Sergeant Reed's .
她 有 已检查 她 手腕 手表 和 军士 里德的 .

她把自己的手表和里德中士的手表比对了一下。

[fɔː(r)] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .
Four minutes to midnight .
四 分钟 到 午夜 .

距离午夜还有四分钟。

[riːd] [wʊd] [dɪ'leɪ] ['kæptɪn] [mə'koʊmbər] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
Reed would delay Captain Macomber long enough .
芦苇 会 延迟 队长 麦康伯 长的 足够的 .

里德会拖延麦康伯船长足够长的时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [naʊ] .
It was only a matter of minutes now .
它 曾是 仅有的 一个 事情 的 分钟 现在 .

现在只剩下几分钟了。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] ['tʃuːɪŋ] [aʊt] ,

The	sergeant	would	get	a	blistering	chewing	out	,
这	军士	会	得到	一个	起泡	咀嚼	出去	,

中士会被狠狠训斥一顿。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [kleɪm] [id] ['əʊnli] [biːn] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .

but	could	claim	he'd	only	been	doing	what	he	thought	was	his	duty	.
但	可以	宣称	他会	仅有的	到过	正在做	什么	他	想法	曾是	他的	责任	.

但他可以辩称，他只是在做他认为的自己的职责。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɜːkt] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɒnt] [hæd; həd] [sed] .

He	told	me	the	spaceship	worked	automatically	,	the	girl	in	the	restaurant	had	said	.
他	讲述	我	这	飞船	工作	自动地	,	这	女孩	在	这	餐厅	有	说	.

餐厅里的女孩告诉我，飞船是自动运行的。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪps] ['eəlɒk] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɪ'kjʊəd] .

The	spaceship's	airlock	was	not	secured	.
这	宇宙飞船的	气闸	曾是	不是	安全	.

飞船的气闸没有锁好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	reason	to	secure	it	.
那里	曾是	不	原因	到	安全的	它	.

没有理由要加固它。

[dʒiːn] [faʊnd] [məkɑːmbɜːz] ['preʃə(r)] [suːt] [ænd; ənd] [wɪð] [tuː] ['hændfulz] [ɒv; əv] [θʌmz] ['bʌk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː'self] .

Jeanne	found	Macomber's	pressure	suit	and	with	two	handfuls	of	thumbs	buckled	it	on	herself	.
珍妮	成立	麦康伯的	压力	套装	和	和	二	一把	的	拇指	弯曲	它	在	她自己	.

珍妮找到了麦康伯的压力服，用两根大拇指扣好，给自己穿上了。

['fʊtsteps] ['paʊndɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði] ['eəlɒk] [dɔː(r)] .

Footsteps	pounded	along	the	runway	as	she	slammed	the	airlock	door	.
脚步声	猛击	沿着	这	跑道	作为	她	猛烈抨击	这	气闸	门	.

她猛地关上气闸门，跑道上传来沉重的脚步声。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [naʊ] .

Seconds	now	.
秒	现在	.

还剩几秒钟。

[les] [ðæn; ðən] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] —

Less	than	seconds	—
较少的	比	秒	—

不到几秒钟——

[ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

The	last	thing	she	told	herself	with	a	happy	little	smile	,
这	最后的	事物	她	讲述	她自己	和	一个	快乐的	小的	微笑	,

她最后对自己说的话，带着一丝幸福的微笑：

[æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['blɑːstɪd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['luːnə(r)] [ʃɪp] ,

an	instant	before	she	blasted	off	in	the	second	lunar	ship	,
一个	立即的	前	她	炸毁	离开	在	这	第二	月球	船	,

就在她乘坐第二艘月球飞船升空的前一刻，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [get][ə; eɪ]['riːəl] [sə'praɪz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

was	**that**	**the**	**Man**	**in**	**the**	**Moon**	**would**	**get**	**a**	**real**	**surprise**	**in**	**a**	**little**	**while**	**.**
曾是	那	这	男人	在	这	月亮	会	得到	一个	真实的	惊喜	在	一个	小的	尽管	.

不久之后，月亮上的男人将会大吃一惊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神